叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 销售话术(sales Talk) 000001

2. 销售话术(sales Talk) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

销售话术(Sales Talk)
第1/2页

['seɪlz] [tɔ:k]
SALES TALK
销售量 讲话

销售话术

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [sɛnt]
By H . F . CENTE
经过 H . F . 中心

HF中心

['benɪt] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Bennett , the salesman , gave a lot of
贝内特 , 这 推销员 , 给予 一个 很多 的

推销员贝内特提供了很多

[θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
thought to a world that was going to the
想法 到 一个 世界 那 曾是 去 到 这

想到一个即将走向……的世界

[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

狗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [mɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]
But he gave more thought to the Cosmic
但 他 给予 更多的 想法 到 这 宇宙

但他更多地思考了宇宙。

['seɪlzmən] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ri'æləti] .
salesman who could make it a reality .
推销员 WHO 可以 制作 它 一个 现实 .

能把这件事变成现实的销售员。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet Stories July 1953 .
行星 故事 七月 - .

星球故事 1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

There	are	two	things	to	know	about	a	salesman	,
那里	是	二	事物	到	知道	关于	一个	推销员	,

关于推销员，有两件事你必须知道：

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɑːb][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

the	first	being	that	his	present	job	is	just	to	tide	him	over	until	the	position
这	第一的	存在	那	他的	展示	工作	是	只是	到	潮	他	超过	直到	这	位置

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

he	is	really	fitted	for	comes	along	.
他	是	真的	适配	为了	来	沿着	.

首先，他目前的工作只是为了过渡，直到真正适合他的职位出现为止。

[bɪg] [bɪl] ['benɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] [ruːl] .

Big	Bill	Bennett	was	no	exception	to	this	first	rule	.
大的	账单	贝内特	曾是	不	例外	到	这	第一的	规则	.

比尔·贝内特也不例外，他同样遵循着这条规则。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] ['leɪtər] .

Nor	was	he	an	exception	to	the	second	,	of	which	more	later	.
也不	曾是	他	一个	例外	到	这	第二	,	的	哪个	更多的	之后	.

他也不例外，第二点我们稍后再谈。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] ['selɪŋ] [ə'saɪnmənt] ,

Just	back	from	the	Moon	on	a	block	selling	assignment	,
只是	后退	从	这	月亮	在	一个	堵塞	销售	任务	,

刚从月球执行区块销售任务回来。

[hiː; hi] [laʊndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brænʧ] ['ɑːfɪs] [æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ðæt] ,

he	lounged	into	his	branch	office	an	hour	late	and	told	his	boss	that	,
他	休闲	进入	他的	分支	办公室	一个	小时	晚的	和	讲述	他的	老板	那	,

他迟到一小时才懒洋洋地走进分公司办公室，并告诉他的老板：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ʌn'maːd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][kwɪt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]

though	it	hurt	his	unmarred	conscience	to	quit	when	the	whole	corporation	would
尽管	它	伤害	他的	完好无损	良心	到	辞职	什么时候	这	所有的	公司	会

[fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] ,

feel	the	loss	,
感觉	这	损失	,

虽然辞职会让整个公司蒙受损失，这让他正直的良心备受煎熬，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

this	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] , [huː] [nuː] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [stɪtʃ] ['soʊɪŋ]

His	boss	,	who	knew	that	Bill	was	as	indispensable	to	Always	-	Stitch	Sewing
他的	老板	,	WHO	知道	那	账单	曾是	作为	必不可少	到	总是	-	缝	缝纫

[mə'ʃiːnz] [æz; əz][ə; eɪ][bent] ['niːd(ə)l] ,

Machines	as	a	bent	needle	,
机器	作为	一个	弯曲	针	,

他的老板知道，比尔对于 Always-Stitch 缝纫机公司来说，就像一根弯曲的针一样不可或缺。

[prɪ'tendɪd] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

pretended	great	sorrow	and	wanted	to	know	what	Bill	was	going	to	do	.
假装	伟大的	悲哀	和	通缉	到	知道	什么	账单	曾是	去	到	做	.

他假装非常悲伤，想知道比尔打算怎么做。

" [wel] , " [sed] [bɪl] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːʧər] .

"	Well	,	"	said	Bill	,	throwing	it	at	him	,	"	I'm	going	into	the	future	.
"	出色地	,	"	说	账单	,	投掷	它	在	他	,	"	我是	去	进入	这	未来	.

“好吧，”比尔说着，把它扔向他，“我要去未来了。”

[aɪv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] - [mə'ʃiːn] . "
I've **inherited** **a** **time** **-** **machine** **.** **"**
我已经 遗传 一个 时间 - 机器 . "

我继承了一台时光机。

" [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] , [noʊ] [daʊt] ? "
" **An** **alarm** **clock** **,** **no** **doubt** **?** **"**
" 一个 警报 钟 , 不 怀疑 ? "

“应该是闹钟吧？”

" [dəunt] [biː; bi] ['fʌni] , " [sed] [bɪl] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hæf] - [juːst]
" **Don't** **be** **funny** **,** **"** **said** **Bill** **,** **emptying** **his** **pockets** **and** **dropping** **half** **-** **used**
" 不 是 有趣的 , " 说 账单 , 清空 他的 口袋 和 下降 一半 - 用过的
[spuːlz] [ʌv; əv] [θred] ,
spools **of** **thread** **,**
线轴 的 线 ,

“别开玩笑了，”比尔说着，掏出口袋，扔掉用了一半的线轴。

['zɪpər] [fiːt] , ['niːdlz] , ['tenʃ(ə)n] [dɪsks] [ænd; ənd] [streɪ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
zipper **feet** **,** **needles** **,** **tension** **disks** **and** **stray** **parts** **of** **machinery** **on** **the** **desk** **.**
拉链 脚 , 针 , 紧张 磁盘 和 流浪 部分 的 机械 在 这 桌子 .

桌子上散落着拉链压脚、缝纫针、张力盘和各种零散的机器零件。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] — "
" **You** **know** **that** **uncle** **of** **mine** **,** **the** **one** **that** **died** **a** **few** **weeks** **ago** **—** **"**
" 你 知道 那 叔叔 的 矿 , 这 一 那 死亡 一个 很少 周 前 — "

“你还记得我那个叔叔吗？就是几周前去世的那个——”

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

[jeə] .
Yeah **.**
是的 .

是的。

[hiː; hi] [heitid] [jʊr; jər] [gʌts] . "
He **hated** **your** **guts** **.** **"**
他 憎恨 你的 内脏 . "

他恨透了你。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **Oh** **,** **no** **,** **he** **didn't** **.**
" 哦 , 不 , 他 没有 .

“哦，不，他没有。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [frʌnt] .
That **was** **just** **a** **front** **.**
那 曾是 只是 一个 正面 .

那只是个幌子。

[diːp] [daʊn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Deep **down** **,** **he** **must** **have** **admired** **my** **intelligence** **,**
深的 向下 , 他 必须 有 钦佩 我的 智力 ,

他内心深处一定很欣赏我的才智。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skruːbɔːl] [aɪ'diːəz] .
even **when** **I** **argued** **with** **him** **about** **his** **screwball** **ideas** **.**
甚至 什么时候 我 争论 和 他 关于 他的 怪僻 想法 .

即使我跟他争论他那些稀奇古怪的想法。

" [bɪl] [smaɪld] ['mɑːdɪstli] .
" Bill smiled modestly .
" 账单 微笑 谦虚地 .

比尔谦虚地笑了笑。

" [hiː; hi] [left] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .
" He left everybody else nothing but money .
" 他 左边 大家 别的 没有什么 但 钱 .

他给其他人留下的只有钱。

[ˌem 'iː] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] .
Me he left the time - machine .
我 他 左边 这 时间 - 机器 .

他离开了时间机器。

['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz]
Molly and I and the foxes are going into the future about two million years
莫莉 和 我 和 这 狐狸 是 去 进入 这 未来 关于 二 百万 年
— [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
— and we aren't coming back .
— 和 我们 不是 未来 后退 .

莫莉、我和狐狸们要前往大约两百万年后的未来——而且我们不会回来了。

" ['ðætəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
" That'll show him what I think of him and his stupid sewing machines .
" 那将 展示 他 什么 我 思考 的 他 和 他的 愚蠢的 缝纫 机器 .

“那会让他知道我对他和他的那些愚蠢缝纫机的看法。”

[ðə; ði] [bɔːs] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] .
The boss didn't believe the story about the time - machine .
这 老板 没有 相信 这 故事 关于 这 时间 - 机器 .

老板不相信关于时间机器的故事。

[stɪl] , [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði] [dəup] [ə'lɔːŋ] .
Still , no harm in kidding the dope along .
仍然 , 不 伤害 在 开玩笑 这 太棒了 沿着 .

不过，跟傻瓜开玩笑也没什么坏处。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .
" Aw , come on , Bill .
" 啊 , 来 在 , 账单 .

“哎呀，拜托，比尔。”

[ðə; ði] [wɜːrld] ['iznt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] . "
The world isn't that much of a mess . "
这 世界 不是 那 很多 的 一个 混乱 . "

世界并没有那么糟糕。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['pɔːrtent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .
" Not yet , " said Bill , with all the ominous portent he could muster .
" 不是 然而 , " 说 账单 , 和 全部 这 不祥的 预兆 他 可以 鼓起 .

“还没到时候，”比尔说道，语气中充满了不祥的预兆。

" [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['ɑːsənəlz] .
" The planets are arsenals .
" 这 行星 是 阿森纳 .

“行星是军火库。”

['speɪsʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [men] .
Spaceships loaded with weapons and men .
宇宙飞船 已加载 和 武器 和 男人 .

满载武器和人员的宇宙飞船。

[ɜːrθ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæp] ['eniˌtaɪm] .
Earth is liable to be blown off the map anytime .
地球 是 容易 到 是 吹 离开 这 地图 随时 .

地球随时都有可能从地图上消失。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , [ˌem 'iː] , ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz] .
We're getting out , me , Molly and the foxes .
是 获得 出去 , 我 , 莫莉 和 这 狐狸 .

我要出去了，我和莫莉还有狐狸们。

" [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪl] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] , ['iːv(ə)n]['æftər]['hiːd] [mʌft] [ə; eɪ] [seɪl] .
" The boss had never seen Bill so worked up , even after he'd muffed a sale .
" 这 老板 有 绝不 已见 账单 所以 工作 向上 , 甚至 后 他会 闷闷的 一个 销售 .

老板从未见过比尔如此激动，即使是在他搞砸了一笔交易之后。

" [soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" So the world is going to the dogs , " he mused .
" 所以 这 世界 是 去 到 这 狗 , " 他 沉思 .

“所以，这个世界正在走向衰败，”他沉思道。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] . "
" I bet you wish it would go to the dogs . "
" 我 赌注 你 希望 它 会 去 到 这 狗 . "

“我敢打赌你巴不得它变成狗窝。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [sed] [bɪl] [mə'roʊsli] .
" Not a bad idea , " said Bill morosely .
" 不是 一个 坏的 主意 , " 说 账单 忧郁地 .

“这主意不错，”比尔闷闷不乐地说。

" [ðeid] [duː][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][mæn]['evər][dɪd] .
" They'd do a heck of a lot better than man ever did .
" 他们会 做 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 比 男人 曾经 做过 .

“他们肯定比人类做得好得多。”

" [ðə; ði] [bɔːs] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [wʌt] [dʌz] ['mɑːli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" The boss said cautiously , " What does Molly think about this ? "
" 这 老板 说 谨慎地 , " 什么 做 莫莉 思考 关于 这 ? "

老板谨慎地问道：“莫莉对此有何看法？”

" [ðə; ði][waɪf] ?
" The wife ?
" 这 妻子 ?

“妻子？”

" ['bɪlz] [aɪz] [gleɪzd] .
" Bill's eyes glazed .
" 法案的 眼睛 釉面 .

比尔的眼神变得呆滞。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
She does anything I want her to .
她 做 任何事物 我 想 她 到 .

她会做我让她做的任何事。

" [ðə; ði] [bɔːs] [went] [θruː] [ðə; ði] [əˈmenətiz] .
" The boss went through the amenities .
" 这 老板 去 通过 这 便利设施 .

老板查看了各项设施。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .
He shook hands warmly .
他 摇晃 双手 热情地 .

他热情地握住了手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] ['evər][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] — "
" I don't know how we'll ever get a man to replace you — "
" 我 不 知道 如何 出色地 曾经 得到 一个 男人 到 代替 你 — "

“我不知道我们该如何找到人来代替你——”

" [jeə] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] — "
" Yeah , I realize that — "
" 是的 , 我 意识到 那 — "

“是的，我意识到了——”

" — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] — "
" — I'd like to sell you on the idea of coming back — "
" — ID 喜欢 到 卖 你 在 这 主意 的 未来 后退 — "

“——我想说服你回来——”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Nobody's enough of a salesman for that . "
" 没有人 足够的 的 一个 推销员 为了 那 . "

“没人能胜任这项工作。”

" — [bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [ɔːl][tɜːrn][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ! "
" — but maybe it'll all turn out for the best ! "
" — 但 或许 它将 全部 转动 出去 为了 这 最好的 ! "

“——但也许一切都会朝着最好的方向发展！”

" [jʊə(r)] [dɑːrn] [raɪt] .
" You're darn right .
" 你是 该死 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I'll never look at another sewing machine the rest of my life .
患病的 绝不 看 在 其他 缝纫 机器 这 休息 的 我的 生活 .

我这辈子都不会再看一眼缝纫机了。

" [bɪl] [peɪld] [wen] ['mɑːli] [pækt] [hɜːr; hər] ['feðərweɪt] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Bill paled when Molly packed her featherweight sewing machine with their
" 账单 苍白 什么时候 莫莉 包装 她 羽量级 缝纫 机器 和 他们的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

当莫莉把她那台轻巧的缝纫机和他们的行李一起打包时，比尔脸色苍白。

" [ɔː] , ['hʌni] !
" Aw , honey !
" 啊 , 蜂蜜 !

“哎呀，亲爱的！”

" [hiː; hi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ,
" he expostulated ,
" 他 所宣称的 ,

他愤愤不平地说：

['kreɪdlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] ['flʌfi] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gript]
cradling **her** **beautiful** **blonde** **fluffy** **head** **with** **one** **arm** **while** **his** **other** **gripped**
摇篮 她 美丽的 金发 蓬松的 头 和 一 手臂 尽管 他的 其他 紧握
[ðə; ði] [jelpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪər] - ['herd] [fɑːks] - ['teriər] ,
the **yelping** **bundle** **of** **activity** **that** **was** **his** **wire** **-** **haired** **fox** **-** **terrier** **,**
这 尖叫 捆 的 活动 那 曾是 他的 金属丝 - 头发 狐狸 - 梗犬 ,

他一手抱着她漂亮的金色蓬松脑袋，另一只手则紧紧抓着他那只活泼好动、叫个不停的刚毛猎狐犬。

[ɪz] .
Is **.**
是 .

是。

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .
" **We** **won't** **need** **a** **sewing** **machine** **where** **we're** **going** **.**
" 我们 惯于 需要 一个 缝纫 机器 在哪里 是 去 .

“我们去的地方不需要缝纫机。”

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] ['noʊbɑːdi] [dʌz]
Somewhere **in** **the** **next** **ten** **thousand** **years** **we'll** **find** **a** **civilization** **where** **nobody** **does**
某处 在 这 下一个 十 千 年 出色地 寻找 一个 文明 在哪里 无人 做
['eni] [wɜːrk] ,
any **work** **,**
任何 工作 ,

在未来一万年中的某个时候，我们会发现一个文明，那里的人都不工作。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][wʌn] [greɪt] [bɪg] [lɔːn] — "
where **the** **whole** **world** **is** **one** **great** **big** **lawn** **—** **"**
在哪里 这 所有的 世界 是 一 伟大的 大的 草地 — "

整个世界就像一片巨大的草坪——”

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **You're** **always** **so** **certain** **of** **yourself** **,** **Bill** **,** **"** **said** **she** **,**
" 你是 总是 所以 肯定 的 你自己 , 账单 , " 说 她 ,

“比尔，你总是这么自信，”她说。

['kɑːkɪŋ] [ə; eɪ][pɜːrt] [bluː] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
cocking **a** **pert** **blue** **adoring** **eye** **up** **at** **him** **.**
上膛 一个 活泼 蓝色的 崇拜 眼睛 向上 在 他 .

她用那双俏皮的蓝眼睛仰望着他，眼神里充满了爱慕。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - [mə'ʃiːn] . "
" **And** **you're** **so** **certain** **of** **that** **time** **-** **machine** **.** **"**
" 和 你是 所以 肯定 的 那 时间 - 机器 . "

“你对那台时光机如此确信。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʌŋk]
Unk
未知

未知

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and **I** **took** **a** **trip** **in** **it** **before** **he** **died** **.**
和 我 采取 一个 旅行 在 它 前 他 死亡 .

在他去世前，我坐那辆车旅行了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
It works .
它 作品 .

有用。

" [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːks] - ['teriər] , [keɪm] ['rɑːkətɪŋ] [red] - [tʌŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Was , the other fox - terrier , came rocketing red - tongued into the room ,
" 曾是 , 这 其他 狐狸 - 梗犬 , 来了 火箭 红色的 - 舌头 进入 这 房间 ,
[steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
stayed a moment ,
入住 一个 片刻 ,

"是的，另一只狐狸犬，吐着红舌头，飞快地冲进房间，待了一会儿，

[ænd; ənd] ['plʌmɪtid] ['mædli] [aʊt][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
and plummeted madly out the open door .
和 暴跌 疯狂地 出去 这 打开 门 .

然后疯狂地从敞开的门里纵身跃出。

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ,
" Oh , don't think for a minute that I don't think you know what you're doing ,
" 哦 , 不 思考 为了 一个 分钟 那 我 不 思考 你 知道 什么 你是 正在做 ,

"哦，别以为我不知道你在做什么。"

" [sed] ['mɑːli] .
" said Molly .
" 说 莫莉 .

"莫莉说道。"

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz]
" It's just that I can't imagine why Unk was so nice to you after those things
" 它是 只是 那 我 不能 想象 为什么 未知 曾是 所以 好的 到 你 后 那些 事物
[juː; jʊ] [sed] — ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld][mæn] [huː] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ɪn'vent][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs]
you said — calling him a fussy old man who couldn't even invent a good excuse
你 说 — 呼叫 他 一个 挑剔的 老的 男人 WHO 不能 甚至 发明 一个 好的 原谅
[tuː; tə][daɪ] —
to die —
到 死 —

"我只是无法理解，在你说了那些话之后，为什么Unk还对你那么好——你说他是个爱挑剔的老头，连个像样的死法都编不出来——"

" [bɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] .
" Bill interrupted hastily .
" 账单 中断 草草 .

比尔急忙打断了他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['ɑːrgjuːmənts] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" That was just one of our friendly arguments , " he protested .
" 那 曾是 只是 一 的 我们的 友好的 论点 , " 他 抗议 .

"那只是我们之间的一次友好争论，"他辩解道。

" [noʊp] , [ʌŋk] [lʌvd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][sʌn] .
" Nope , Unk loved me like a son .
" 没有 , 未知 喜爱 我 喜欢 一个 儿子 .

"不，叔叔像爱儿子一样爱我。"

[dəup] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Dope that I am , now I can see it .
太棒了 那 我 是 , 现在 我 能 看 它 .

我真是太棒了，现在我明白了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] .
" His eyes watered .
" 他的 眼睛 浇水 .

他眼眶湿润了。

" [aɪm] ['sɑ:ri] ['hi:z] [ded] — ['ɔ:lmoʊst] .
" I'm sorry he's dead — almost .
" 我是 对不起 他是 死的 — 几乎 .

“我很遗憾他死了——差点就死了。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪz][aʊt] .
Anyway , the sewing machine is out .
反正 , 这 缝纫 机器 是 出去 .

总之，缝纫机不在家。

[wer] [ɪz][wʌz; wəz] ? "
Where is Was ? "
在哪里 是 曾是 ? "

“Was”在哪里?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
" He was here .
" 他 曾是 这里 .

他来过这里。

[hi:; hi]['iznt] .
He isn't .
他 不是 .

他不是。

[ɪz][ɪz] .
Is is .
是 是 .

是。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] , [bɪl] .
I wish you'd put her down , Bill .
我 希望 你会 放 她 向下 , 账单 .

比尔，我真希望你把她放下来。

[ʃi:z] ['klɔɪŋ] [ˌem 'i:] .
She's clawing me .
她是 爪子 我 .

她正在抓我。

['ðætəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
That'll give you two arms for me .
那将 给 你 二 武器 为了 我 .

这样你就能给我两只胳膊了。

" [bɪl] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'li:st] ['mɑ:li] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tʌŋ] - [lɔlɪŋ] [dɔ:g] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Bill hurriedly released Molly , holding the tongue - lolling dog against his chest .
" 账单 匆匆 发布 莫莉 , 保持 这 舌头 - 懒散 狗 反对 他的 胸部 .

比尔赶紧放开莫莉，把吐着舌头的狗抱在胸前。

[ɪz] [likt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'fekʃənətli] .
Is licked his nose affectionately .
是 舔过 他的 鼻子 亲切地 .

它亲昵地舔了舔他的鼻子。

[bɪl] [grɪnd] .
Bill grinned .
账单 咧嘴一笑 .

比尔咧嘴一笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][fɑːks] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	What	a	fox	,	"	he	exulted	.
"	什么	一个	狐狸	,	"	他	欣喜若狂	.

"真是个狡猾的家伙！"他得意地说。

" - [ə; eɪ] [gʊd] [liːn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːrk] [aɪ] , - [æz; əz][ðə; ði]['poʊəm][goʊz] . "

"	'	A	good	lean	head	and	a	quick	dark	eye	,	'	as	the	poem	goes	.	"
"	-	一个	好的	倾斜	头	和	一个	快的	黑暗的	眼睛	,	-	作为	这	诗	去	.	"

正如诗中所写："'一个精瘦的脑袋和一双炯炯有神的黑眼睛'。"

" [wel] , " ['mɑːli] [sed] , " [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get][koʊld] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	"	Molly	said	,	"	I	only	hope	it	doesn't	get	cold	where	we're	going	.
"	出色地	,	"	莫莉	说	,	"	我	仅有的	希望	它	不	得到	寒冷的	在哪里	是	去	.

"嗯，"莫莉说，"我只希望我们去的地方不要太冷。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][fɔːr; fər][ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

I	was	thinking	of	making	some	special	little	jackets	for	Is	and	Was	,
我	曾是	思维	的	制作	一些	特别的	小的	夹克	为了	是	和	曾是	,

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

我本来想给Is和Was做几件特别的小外套，但是——"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [sɪ'vɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪs] .

"	Just	a	minute	,	"	said	Bill	,	giving	her	a	quick	,	severe	little	kiss	.
"	只是	一个	分钟	,	"	说	账单	,	给予	她	一个	快的	,	严重	小的	吻	.

"稍等一下，"比尔说着，迅速而严厉地吻了她一下。

" [huː] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

"	Who	said	we	weren't	going	to	take	the	machine	?
"	WHO	说	我们	不是	去	到	拿	这	机器	?

谁说我们不打算拿走那台机器?

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

But	keep	it	out	of	my	sight	!
但	保持	它	出去	的	我的	视线	!

但别让我看到它!

" [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['biːɪŋ] ['miːgər] , [ðer; ðər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,

"	Their	possessions	being	meager	,	their	bank	account	non	-	existent	,
"	他们的	财产	存在	微薄	,	他们的	银行	帐户	非	-	存在的	,

"他们家境贫寒，银行账户也不存在，

[ðə; ði] ['bɛnɪts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][loʊd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['rɑːkɪt] - [kɑːr] [ðæt] [tʊk]

the	Bennetts	were	able	to	load	everything	into	a	jallopy	rocket	-	car	that	took
这	贝内茨	是	有能力的	到	加载	一切	进入	一个	-	火箭	-	车	那	采取

[ðə; ði] ['kɝːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːgər] ['sev(ə)nti][pər]['aʊər] .

the	curves	at	a	meager	seventy	per	hour	.
这	曲线	在	一个	微薄	七十	每	小时	.

贝内特一家把所有东西都装进了一辆破旧的火箭车里，这辆车以每小时 70 英里的速度飞驰过弯道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sægɪŋ] [kə'netɪkət] [fɑːrm] [wer] [ʌŋk] [hæd; həd] ['putəd] [ə'raʊnd]

When	they	arrived	at	the	sagging	Connecticut	farm	where	Unk	had	puttered	around
什么时候	他们	到达的	在	这	下垂	康涅狄格州	农场	在哪里	未知	有	推土机	大约

[wɪð; wɪθ]['moʊstli] ['juːsləs] [in'venʃənz] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

with	mostly	useless	inventions	the	last	few	years	of	his	life	,
和	大多	无用	发明	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	,

当他们到达康涅狄格州那座破败的农场时，昂克生命的最后几年一直在那里摆弄着一些几乎毫无用处的发明。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

they	immediately	saw	the	reclining	hulk	of	the	spaceship	in	the	yard	.
他们	立即地	锯	这	斜倚	绿巨人	的	这	飞船	在	这	院子	.

他们立刻看到了横卧在院子里的宇宙飞船残骸。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [sɪˈgɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [end] [ˈbɪtn] [ˈrægɪdli] [ɔːf] .

It	looked	like	a	brown	cigar	with	the	end	bitten	raggedly	off	.
它	看起来	喜欢	一个	棕色的	雪茄	和	这	结尾	被咬	破烂地	离开	.

它看起来像一根棕色的雪茄，末端被咬得参差不齐。

" [niːt] , [hʌ] ? " [sed] [bɪl] .

"	Neat	,	huh	?	"	said	Bill	.
"	整洁的	,	嗯	?	"	说	账单	.

“不错吧？”比尔说。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] - [məˈʃiːn] [ɪz] [hʊkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [kənˈtroʊlz] .

"	The	time	-	machine	is	hooked	in	with	the	spaceship	controls	.
"	这	时间	-	机器	是	钩子	在	和	这	飞船	控制	.

“时间机器与宇宙飞船的控制系统相连。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] .

We	can	move	in	space	as	well	as	time	.
我们	能	移动	在	空间	作为	出色地	作为	时间	.

我们既可以在空间中移动，也可以在时间中移动。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ˈrɑːkətɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈerlɑːk]

"	As	soon	as	the	car	rocketed	to	a	sputtering	stop	before	the	airlock
"	作为	很快	作为	这	车	火箭	到	一个	溅射	停止	前	这	气闸

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“汽车在气闸入口前猛然停了下来，发出断断续续的声响。”

[wʌz; wəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [striːk] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .

Was	was	a	furry	streak	of	black	and	white	as	he	leaped	from	the	car	.
曾是	曾是	一个	毛茸茸的	条纹	的	黑色的	和	白色的	作为	他	跳跃	从	这	车	.

他从车里跳出来时，身影是一道黑白相间的毛茸茸的影子。

[ɪz] [steɪd] , [red] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] , [aɪz] [braɪt] .

Is	stayed	,	red	tongue	lolling	,	eyes	bright	.
是	入住	, 红色的		舌头	懒散	,	眼睛	明亮的	.

它停了下来，红色的舌头伸了出来，眼睛明亮。

[bɪl] [ləˈbɔːriəsli] [fiʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Bill	laboriously	fished	the	ship	combination	slip	out	of	his	pocket	.
账单	费力地	钓鱼	这	船	组合	滑	出去	的	他的	口袋	.

比尔费力地从口袋里掏出那张船舶密码单。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈbɛnɪts] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌʌnˈloʊdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːr] , [ˈgæðərd] [ʌp] [wʌz; wəz] ,

Then	the	Bennetts	and	Is	unloaded	from	the	car	,	gathered	up	Was	,
然后	这	贝内茨	和	是	卸载	从	这	车	,	聚集	向上	曾是	,

然后，贝内特一家和艾斯从车里下来，收拾好沃斯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	they	went	inside	the	ship	.
和	他们	去	里面	这	船	.

然后他们上了船。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsɑːlɪd] [ʃɪp] , [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	was	a	good	,	solid	ship	,	no	question	of	that	.
它	曾是	一个	好的	,	坚硬的	船	,	不	问题	的	那	.

这是一艘结实耐用的好船，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [its] [bɪg] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" And it's big , " cried Molly .
" 和 它是 大的 , " 哭 莫莉 .

"而且它很大！"莫莉喊道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] .
" There must be a dozen compartments .
" 那里 必须 是 一个 打 隔间 .

"这里肯定有十几个隔间。"

[ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] , [bɪl] ! "
And libraries , Bill ! "
和 图书馆 , 账单 ! "

还有图书馆，比尔！

" [jeə] , " [sed] [bɪl] [ɪn] [ɔː] .
" Yeah , " said Bill in awe .
" 是的 , " 说 账单 在 敬畏 .

"是啊，"比尔惊叹道。

" ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" Wonder what's the idea ?
" 想知道 是什么 这 主意 ?

"不知道他们的想法是什么？"

[ʌŋk] [left] [ɪ'nʌf] [bʊks] [tuː; tə][læst] ['enibɑːdi] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
Unk left enough books to last anybody a lifetime .
未知 左边 足够的 图书 到 最后的 任何人 一个 寿命 .

叔叔留下的书籍足够任何人读一辈子了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['mætər] - [kən'vɜːrtər] !
And here's a matter - converter !
和 这里是 一个 事情 - 转换器 !

这是一个物质转换器！

" [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['mætər] - [kən'vɜːrtər] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" He stood over the matter - converter , fascinated .
" 他 站立 超过 这 事情 - 转换器 , 着迷 .

他站在物质转换器旁，看得入了迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrɪks][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
There was a large filing cabinet giving the matrix combinations for making
那里 曾是 一个 大的 备案 内阁 给予 这 矩阵 组合 为了 制作
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

有一个大型文件柜，里面列出了几乎所有东西的矩阵组合。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] - ['resəpi][fɔːr; fər][dɔːg] [fuːd] !
Even a combination - recipe for dog food !
甚至 一个 组合 - 食谱 为了 狗 食物 !

甚至还有狗粮的混合配方！

" [aɪ][dɪd] [ʌŋk] [dɜːrt][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] , " [bɪl] [sed] ['heɪzɪli] .
" I did Unk dirt by treating him the way I did , " Bill said hazily .
" 我 做过 未知 污垢 经过 治疗 他 这 方式 我 做过 , " 账单 说 朦胧地 .

"我那样对待Unk，真是对不起他，"比尔迷迷糊糊地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" All the while , he had nothing but affection for me . "
" 全部 这 尽管 , 他 有 没有什么 但 感情 为了 我 . "

"但他始终对我充满爱意。"

" [ə; eɪ] [diːp] [friːz] , " [jeld] ['mɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gæli] .

"	A	deep	freeze	,	"	yelled	Molly	from	the	galley	.
"	一个	深的	冻结	,	"	大喊	莫莉	从	这	厨房	.

“严寒！”莫莉从厨房里喊道。

" [ɪ'nʌf] ['riːəl] [miːt] [tuː; tə] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪf] [wiː; wi] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

"	Enough	real	meat	to	last	twenty	years	if	we	space	it	out	with	artificial
"	足够的	真实的	肉	到	最后的	二十	年	如果	我们	空间	它	出去	和	人造的

[p'rəʊtiːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'vɜːrtər] .

proteins	from	the	converter	.
蛋白质	从	这	转换器	.

“如果我们用转换器生产的人造蛋白质来间隔食用真正的肉，这些真肉足够吃二十年。”

[waɪ] , [bɪl] ,

Why	,	Bill	,
为什么	,	账单	,

为什么，比尔?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [dʒʌst] [ɪn]

we	could	live	here	the	rest	of	our	lives	if	we	wanted	to	—	just	in
我们	可以	居住	这里	这	休息	的	我们的	生活	如果	我们	通缉	到	—	只是	在

[ðɪs] ['speɪsʃɪp] .

this	spaceship	.
这	飞船	.

如果我们愿意，我们可以在这艘宇宙飞船里度过余生。

" [ðə; ðɪ] [dɔːgz] ['skitəd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['deizidli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

"	The	dogs	skittered	happily	around	his	heels	as	he	wandered	dazedly	toward	the
"	这	狗	四处乱窜	快乐地	大约	他的	高跟鞋	作为	他	漫步	茫然地	朝向	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑːrm] - [skwiːz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] -

sound	of	her	voice	and	got	a	special	arm	-	squeeze	around	her	special	-
声音	的	她	嗓音	和	得到	一个	特别的	手臂	-	挤	大约	她	特别的	-

[meɪd] [weɪst] .

made	waist	.
制成	腰部	.

“当他茫然地循着她的声音走去时，狗狗们欢快地在他脚边乱窜，她紧紧地搂住了他那纤细的腰肢。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] .

"	We	can	go	anywhere	we	want	to	,	"	he	marveled	.
"	我们	能	去	任何地方	我们	想	到	,	"	他	惊叹	.

“我们可以去任何我们想去的地方，”他惊叹道。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [taɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	Up	and	down	time	,	up	and	down	the	Solar	System	.
"	向上	和	向下	时间	,	向上	和	向下	这	太阳的	系统	.

“时间有起有落，太阳系也有起有落。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [spend] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kʌmfərt] .

We	could	spend	our	lives	in	comfort	.
我们	可以	花费	我们的	生活	在	舒适	.

我们可以过上舒适的生活。

- [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['pleɪər] , [teɪp] - [rɪ'kɔːrdər] ,

Unk's	supplied	us	with	everything	—	record	-	player	,	tape	-	recorder	,
-	供应	我们	和	一切	—	记录	-	玩家	,	磁带	-	录音机	,

[træn'skraɪbər] , ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] , ['ʃeɪvər] .

transcriber	,	dictaphone	,	shaver	.
转录员	,	录音机	,	剃须刀	.

Unk 为我们提供了一切——唱片机、录音机、转录机、录音笔、剃须刀。

[wɪə(r)] [set] , ['mɑːli] !
We're set , Molly !
是 放 , 莫莉 !

准备好了，莫莉！

[lets] [ˌʌn'loʊd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['sentʃəri] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] . "
Let's unload the car and get into the next century — for a starter . "
我们来吧 卸下 这 车 和 得到 进入 这 下一个 世纪 — 为了 一个 起动机 . "

让我们卸下车里的东西，迈向下一个世纪——就先从这开始吧。

" ['hætʃɪz] ['bætənd] [daʊn] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['seɪlər] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [sə'luːt] [sʌm; səm] [tuː]
" Hatches battened down , " reported sailor Molly with a smart salute some two
" 孵化 板条 向下 , " 据报道 水手 莫莉 和 一个 聪明的 礼炮 一些 二
['aʊərz] ['leɪtər] .
hours later .
小时 之后 .

"舱门已关好，"大约两小时后，水手莫莉敬了个漂亮的军礼，报告道。

" [meɪn] [seɪl] [kiːl] - [hɔːld] — [ɔːr] ['sʌmpɪn] - .
" Main sail keel - hauled — or sumpin ' .
" 主要的 帆 龙骨 - 拖拽 — 或者 某某 - .

"主帆龙骨拉起——或者其他什么。

" [bɪl] [grɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [grɪn] .
" Bill grinned , but it was a strained grin .
" 账单 咧嘴一笑 , 但 它 曾是 一个 紧张 咧嘴笑 .

比尔咧嘴一笑，但那笑容很勉强。

" [mæn][ðə; ði]['laɪfboʊts] , " [hiː; hi] [kwɪpt] [bæk] , [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˌɪnə'proʊpriətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːli]
" Man the lifeboats , " he quipped back , a bit too inappropriately , because Molly
" 男人 这 救生艇 , " 他 打趣道 后退 , 一个 少量 也 不恰当地 , 因为 莫莉
[peɪld] .
paled .
苍白 .

"快去登上救生艇！"他轻蔑地回应道，这话有点不合时宜，因为莫莉脸色苍白。

[bɪl] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['krɑːnoʊ] -
Bill squeezed her hand reassuringly , then turned his attention to the chrono -
账单 挤压 她 手 令人安心 , 然后 转向 他的 注意力 到 这 计时器 -
[kən'troʊlz] .
controls .
控制 .

比尔安慰地握了握她的手，然后把注意力转向了计时器控制。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] .
He threw in the power .
他 扔 在 这 力量 .

他交出了权力。

[ə; eɪ][dɑːrk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
A dark vibration swept through the room , robbing the light of some of its
一个 黑暗的 振动 扫荡 通过 这 房间 , 抢劫 这 光 的 一些 的 它是
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

一股阴沉的震动席卷了整个房间，使灯光黯淡了不少。

" [ðæts] ['nɔ:rm(ə)l] , " [bɪl] [sed] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['mɑ:li] [sed] " [u:] ! " [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ə'genst]
" That's normal , " Bill said hastily , but Molly said " Ooh ! " and shuddered against
" 那就是 普通的 , " 账单 说 草草 , 但 莫莉 说 " 哦 ! " 和 颤抖 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"这很正常，"比尔急忙说道，但莫莉却"哦！"了一声，并靠在他身上颤抖起来。

[waɪl] [ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][sæt][ɑ:n][ðer; ðər][praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['haɪndkwɔ:rtərz][ænd; ənd][hwaɪnd]
while Is and Was sat on their prize - winning hindquarters and whined
尽管 是 和 曾是 卫星 在 他们的 奖 - 获胜 后腿 和 抱怨
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

而 Is 和 Was 则坐在他们赢得奖项的后腿上，不舒服地呜咽着。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [gu:s] [pim'pəl] [hɪm'self] .
Bill was feeling goose pimples himself .
账单 曾是 感觉 鹅 粉刺 他自己 .

比尔自己也起了鸡皮疙瘩。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tjʊb] [prə'si:dɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['kʌlər] .
He watched the tubes proceeding through their changes of color .
他 观看 这 管子 进行中 通过 他们的 变化 的 颜色 .

他观察着试管逐渐变换颜色的过程。

[hi:; hi][set][ðə; ði]['pɔɪntər] .
He set the pointer .
他 放 这 指针 .

他设定了指针。

[wen] [ðə; ði] [tjʊb] [gləud] [ə; eɪ] [fʊl] ['vaɪələt] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:ntækt] - [swɪtʃ] [daʊn] [hɑ:rd] .
When the tubes glowed a full violet , he threw the contact - switch down hard .
什么时候 这 管子 发光 一个 满的 紫色 , 他 扔 这 接触 - 转变 向下 难的 .

当灯管发出完全的紫色光芒时，他猛地按下了接触开关。

[wʌt] ['hæpənd] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ,
What happened , he reflected later on when he woke up ,
什么 发生 , 他 反映 之后 在 什么时候 他 觉醒 向上 ,

他醒来后回想起当时发生的事情：

['ʃʊdənt] ['hæpən] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [bræntʃ] ['ɑ:fɪs] .
shouldn't happen even to the manager of a sewing machine branch office .
不应该 发生 甚至 到 这 经理 的 一个 缝纫 机器 分支 办公室 .

即使是缝纫机分公司经理，也不应该发生这种事。

[fɜ:rst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [tɜ:rnd] ['heɪzi] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [blæk] ,
First , just before the universe turned hazy white and then quite black ,
第一的 , 只是 前 这 宇宙 转向 朦胧 白色的 和 然后 相当 黑色的 ,

首先，就在宇宙先变成朦胧的白色，然后完全变成黑色之前，

[bɪl] [sɔ:] [wʌn]['taɪni] [tu:b] [ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪk'sploʊd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
Bill saw one tiny tube on the panel explode in a flash of yellow .
账单 锯 一 微小的 管子 在 这 控制板 爆炸 在 一个 闪光 的 黄色的 .

比尔看到控制面板上的一根细小管子突然爆开，闪过一道黄光。

['sekənd] , [ðə; ði] ['pɔɪntər] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['jɪrz] , ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [mɪ'lɛniə] [ɑ:n][æn; ən]
Second , the pointer , which indicated years , centuries , and millenia on an
第二 , 这 指针 , 哪个 表明的 年 , 几个世纪 , 和 千年 在 一个
[əd'vænsɪŋ] [ˌlɔ:gə'rɪðmɪk] [skeɪl] ,
advancing logarithmic scale ,
前进 对数 规模 ,

其次，指针指示的是在递增的对数刻度上代表年、世纪和千年。

[snæpt] [tuː; tə][ɪts][tɑːp][pəˈzɪʃ(ə)n] .
snapped **to** **its** **top** **position** **.**
啪啪 到 它是 顶部 位置 .

弹回最高位置。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æt; ət][sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [reɪt]
This **meant** **that** **the** **ship** **was** **flinging** **into** **the** **future** **at** **some** **fantastic** **rate**
这 意思是 那 这 船 曾是 投掷 进入 这 未来 在 一些 极好的 速度
[ˈmeʒərd] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [pər] [ʃɪp] - [ˈsekənd] .
measured **in** **millions** **of** **years** **per** **ship** **-** **second** **.**
测量 在 百万 的 年 每 船 - 第二 .

这意味着这艘飞船正以惊人的速度飞向未来，速度以每船每秒数百万年来衡量。

[wen] [bɪl] [ˈstægərd] [ˈwaɪldli] [ɪˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli]
When **Bill** **staggered** **wildly** **erect** **it** **was** **because** **Was** **was** **running** **madly**
什么时候 账单 交错 疯狂地 直立 它 曾是 因为 曾是 曾是 跑步 疯狂地
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
around **the** **room** **,**
大约 这 房间 ,

比尔猛地直立起来，是因为瓦斯在房间里疯狂地奔跑。

[teɪl] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] , [ˈblɑːki] [ˈwaɪəri] [hed] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
tail **pointed** **down** **,** **blocky** **wiry** **head** **sniffing** **along** **the** **floor** **.**
尾巴 尖 向下 , 方块状 细长的 头 嗅闻 沿着 这 地面 .

尾巴垂着，方方正正的脑袋在地上嗅来嗅去。

[ɪz][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Is **was** **anxiously** **licking** **his** **face** **.**
是 曾是 焦虑地 舔舐 他的 脸 .

它焦急地舔着自己的脸。

[ðə; ði] [wɔːl] [krəˈnɑːmɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .
The **wall** **chronometer** **told** **him** **thirty** **minutes** **had** **passed** **.**
这 墙 计时器 讲述 他 三十 分钟 有 通过了 .

墙上的计时器显示已经过去了三十分钟。

[ˈθɜːrti] [taɪmz] [ˈsɪksti][ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .
Thirty **times** **sixty** **is** **eighteen** **hundred** **.**
三十 时代 六十 是 十八 百 .

三十乘以六十等于一千八百。

[ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
Eighteen **hundred** **times** **.**
十八 百 时代 .

一千八百次。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [retʃ] .
He **glanced** **at** **the** **pointer** **and** **mentally** **retched** **.**
他 瞥了一眼 在 这 指针 和 精神上 令人作呕 .

他瞥了一眼指示棒，心里一阵恶心。

" [daʊn] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈgrɑːdʒɪli] .
" **Down** **Was** **,** **"** **he** **ordered** **groggily** **.**
" 向下 曾是 , " 他 订购 昏昏沉沉地 .

“向下，”他迷迷糊糊地命令道。

[wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [wet] [aɪz] .
Was **huddled** **to** **the** **deck** **,** **looking** **at** **him** **with** **imploring** **wet** **eyes** **.**
曾是 蜷缩着 到 这 甲板 , 寻找 在 他 和 恳求 湿的 眼睛 .

她蜷缩在甲板上，用充满恳求的泪眼望着他。

[dʒʌst] [ðen] ['mɑ:li] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sli:pɪli] .
Just then Molly sat up , rubbing her eyes sleepily .
只是 然后 莫莉 卫星 向上 , 擦 她 眼睛 昏昏欲睡地 .

这时，莫莉坐了起来，揉了揉惺忪的睡眼。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" Something's wrong !
" 某样东西 错误的 !

“出问题了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [dəunt] ['wɜ:ri] , " [bɪl] ['tʃætəd] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
" Now , now , now , don't worry , " Bill chattered , helping her up .
" 现在 , 现在 , 现在 , 不 担心 , " 账单 喋喋不休 , 帮助 她 向上 .

“好了好了，别担心，”比尔一边说着，一边扶她起来。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll fix it . "
" 患病的使固定 它 . "

“我会解决的。”

" [ðæt] ['pɔɪntər] [sez] , " [sed] ['mɑ:li] , ['pɔɪntɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gɑ:t] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .
" That pointer says , " said Molly , pointing while her eyes got wider and wider .
" 那 指针 说道 , " 说 莫莉 , 指向 尽管 她 眼睛 得到 更广泛 和 更广泛 .

“那个指示牌上写着，”莫莉一边说着，一边指着它，眼睛越睁越大。

" [lʊk] , " [ɪm'plɔ:d] [bɪl] ['fi:vərɪʃli] .
" Look , " implored Bill feverishly .
" 看 , " 恳求 账单 狂热地 .

“听着，”比尔焦急地恳求道。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ru:m] [set] [ʌp] .
" Why don't you go ahead and get your sewing room set up .
" 为什么 不 你 去 前方 和 得到 你的 缝纫 房间 放 向上 .

你为什么不先把你的缝纫室布置好呢?

[teɪk] [ɪz] .
Take Is .
拿 是 .

拿走。

[teɪk] [wʌz; wəz] .
Take Was .
拿 曾是 .

拿走是。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] !
I'll fix it !
患病的使固定 它 !

我会修好的!

" ['mɑ:li] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
" Molly stepped to the port .
" 莫莉 步 到 这 港口 .

莫莉走到了港口。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" she said , stepping back .
" 她 说 , 步进 后退 .

她边说边后退一步。

" [its] — [its] ['ʃɪməri] ['vaɪələt] .
" It's — it's shimmery violet .
" 它是 — 它是 闪闪发光 紫色 .

“它是——它是闪闪发光的紫色。”

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[bɪl] — [aɪm] [sɪk] —
Bill — I'm sick —
账单 — 我是 生病的 —

比尔——我病了——

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləsli] .
" He caught her , holding her helplessly .
" 他 捕捉 她 , 保持 她 无助地 .

他抓住了她，无助地抱着她。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] [drɑːp] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] .
He should let her drop and fix the time - machine .
他 应该 让 她 降低 和 使固定 这 时间 - 机器 .

他应该放她下去，然后去修理时间机器。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] ,
Instead he carried her to the bedroom , got her under the covers ,
[tʃeɪft] [hɜːr; hər] [rɪsts] .
chafed her wrists .
擦伤 她 手腕 .

他没有和她亲热，而是把她抱到卧室，让她钻进被窝，然后磨破了她的手腕。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .
Her eyes opened .
她 眼睛 打开 .

她睁开了眼睛。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll fix it !
" 患病的使固定 它 !

“我会解决的！”

" [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .
" he said desperately .
" 他 说 绝望地 .

他绝望地说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] .
He went back to the instrument room .
他 去 后退 到 这 乐器 房间 .

他回到了乐器室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] , [æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd] .
He didn't dare look through the port , as Molly had .
他 没有 敢 看 通过 这 港口 , 作为 莫莉 有 .

他不敢像莫莉那样透过舷窗往外看。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [steɪd] [weɪr] [ˌaɪ 'tiː]
He **tried** **to** **put** **the** **mechanism** **in** **reverse** **,** **but** **the** **pointer** **stayed** **where** **it**
他 尝试 到 放 这 机制 在 撤销 , 但 这 指针 入住 在哪里 它
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

他试图将装置反转，但指针仍然停留在原来的位置。

[hiː; hi] ['rʌsld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrts] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
He **rustled** **around** **in** **the** **parts** **cabinet** **and** **found** **a** **tube** **to** **replace** **the**
他 沙沙作响 大约 在 这 部分 内阁 和 成立 一个 管子 到 代替 这
[ɪk'sploʊdɪd] [wʌn] .
exploded **one** **.**
爆炸了 一 .

他在零件柜里翻找了一番，找到了一根管子来替换爆炸的那根。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [bluː] [aʊt] .
It **promptly** **blew** **out** **.**
它 及时 吹 出去 .

它很快就熄灭了。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [steɪd] [weɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pər] ['sekənd] .
The **pointer** **stayed** **where** **it** **was** **,** **millions** **of** **years** **per** **second** **.**
这 指针 入住 在哪里 它 曾是 , 百万 的 年 每 第二 .

指针始终停留在原地，以每秒数百万年的速度移动。

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
How **many** **millions** **of** **years** **?**
如何 许多 百万 的 年 ?

多少百万年?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] .
It **didn't** **say** **.**
它 没有 说 .

它没说。

['hiːd] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
He'd **only** **wanted** **to** **go** **a** **hundred** **years** **into** **the** **future** **.**
他会 仅有的 通缉 到 去 一个 百 年 进入 这 未来 .

他只想去一百年后的未来。

['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .
He'd **wanted** **to** **play** **safe** **.**
他会 通缉 到 玩 安全的 .

他想稳妥一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tuːb] [bluː] [aʊt] .
And **then** **a** **tube** **blew** **out** **.**
和 然后 一个 管子 吹 出去 .

然后一根管子爆裂了。

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] ['sloʊli] .
The **truth** **came** **slowly** **.**
这 真相 来了 缓慢地 .

真相慢慢浮出水面。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **sat** **back** **from** **the** **machine** **,** **staring** **at** **it** **.**
然后 他 卫星 后退 从 这 机器 , 凝视 在 它 .

然后他向后靠在机器旁，盯着它看。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['gɪglɪŋ] .
Then **he** **started** **giggling** **.**
然后 他 开始 咯咯笑 .

然后他开始咯咯地笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gɪglɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [woʊk] ['mɑːli]
He **was** **still** **giggling** **when** **he** **went** **into** **the** **bedroom** **and** **woke** **Molly**
他 曾是 仍然 咯咯笑 什么时候 他 去 进入 这 卧室 和 觉醒 莫莉
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他走进卧室，把莫莉吵醒时，还在咯咯地笑。

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Molly** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 莫莉 , " 他 喊叫 .

"莫莉！"他喊道。

" [its] [ʌŋk] .
" **It's** **Unk** **.**
" 它是 未知 .

"未知。"

[dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Don't **you** **get** **it** **?**
不 你 得到 它 ?

你还不明白吗?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
This **is** **his** **way** **of** **getting** **back** **at** **me** **.**
这 是 他的 方式 的 获得 后退 在 我 .

这是他报复我的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌts] .
He **was** **nuts** **.**
他 曾是 坚果 .

他疯了。

[hiː; hi] [gɪrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ][ðə; ði][kən'troʊl] [tuːb] [bluː] [aʊt] .
He **geared** **the** **machine** **so** **the** **control** **tube** **blew** **out** **.**
他 齿轮 这 机器 所以 这 控制 管子 吹 出去 .

他调整了机器的齿轮，导致控制管爆裂。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk] .
We **can't** **go** **back** **.**
我们 不能 去 后退 .

我们回不去了。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə'hed] — [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːt] - [deθ] !
All **we** **can** **do** **is** **keep** **going** **ahead** **—** **toward** **the** **heat** **-** **death** **!**
全部 我们 能 做 是 保持 去 前方 — 朝向 这 热 - 死亡 !

我们所能做的就是继续前进——走向热寂!

" [ɪz] [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['ɑːntə][ðə; ði][bed] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪf] - [fɜːrd] [pɔːz] [ɑːn] ['mɑːliːz] [tʃest] .
" **Is** **jumped** **lightly** **onto** **the** **bed** **,** **bracing** **her** **stiff** **-** **furred** **paws** **on** **Molly's** **chest** **.**
" 是 跳了起来 轻轻 到 这 床 , 支撑 她 僵硬的 - 毛茸茸的 爪子 在 莫莉的 胸部 .

"她轻轻地跳上床，用她毛茸茸的硬爪撑在莫莉的胸口。

[wʌz; wəz] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] — [wʌz; wəz] .
Was **tore** **into** **the** **room** **,** **looked** **around** **and** **—** **was** **.**
曾是 撕裂 进入 这 房间 , 看起来 大约 和 — 曾是 .

被拉进房间，环顾四周，然后——就那样了。

['mɑːli] [ə'fekʃənətli] ['pætɪd] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [pleɪst] ['ʃəuldəz] ,
Molly affectionately patted Is on her well - placed shoulders ,
莫莉 亲切地 轻拍 是 在 她 出色地 - 放置 肩膀 ,

莫莉亲昵地拍了拍伊丝的肩膀，

[pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['fɜːrmli]['oʊvər] ['bɪlz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
put the other hand firmly over Bill's mouth to shut him up .
放 这 其他 手 牢牢 超过 法案的 嘴 到 关闭 他 向上 .

用另一只手紧紧捂住比尔的嘴，让他闭嘴。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .
" she said reasonably .
" 她 说 合理 .

她理智地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" We can live on this ship the rest of our lives .
" 我们 能 居住 在 这 船 这 休息 的 我们的 生活 .

“我们可以在这艘船上度过余生。”

[ɪ'tɜːrnətiz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪl] .
Eternity's a long time , Bill .
永恒的 一个 长的 时间 , 账单 .

永恒很漫长，比尔。

[dʒʌst][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] — " [ə; eɪ][pʌp][ɔːr] [tuː] !
Just you , me , the dogs and — " she broke into a grin — " a pup or two !
只是 你 , 我 , 这 狗 和 — " 她 打破 进入 一个 咧嘴笑 — " 一个 小狗 或者 二 !

只有你、我、狗狗们，还有——”她咧嘴一笑——“一两只小狗！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ][bæd][æt; ət] [ðæt] .
" It didn't turn out so bad at that .
" 它 没有 转动 出去 所以 坏的 在 那 .

“结果还算不错。”

['mɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['pɜːrki]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] , [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Molly had always been a self - sufficient , perky little blonde , well able to
莫莉 有 总是 到过 一个 自己 - 充足的 , 活泼的 小的 金发 , 出色地 有能力的 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
live with herself .
居住 和 她自己 .

莫莉一直是个独立自主、活泼开朗的金发小姑娘，她很能接受自己。

['bɪlz] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bill's dislike of civilization turned out to be a built - in part of his
法案的 不喜欢 的 文明 转向 出去 到 是 一个 建造 - 在 部分 的 他的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

比尔对文明的厌恶原来是他性格中与生俱来的一部分。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] ['piːp(ə)l] .
He didn't miss people .
他 没有 错过 人们 .

他并不怀念其他人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [ʃoʊz] .
He **didn't** **miss** **shows** **.**
他 没有 错过 演出 .

他一场演出都没落下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] ['foʊni] [ɪk'saɪtmənt] .
He **didn't** **miss** **phony** **excitement** **.**
他 没有 错过 假 激动 .

他并不怀念虚假的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] ['riːdɪŋ] , ['putərɪŋ] ,
It **was** **quite** **a** **discovery** **that** **he** **was** **perfectly** **content** **reading** **,** **puttering** **,**
它 曾是 相当 一个 发现 那 他 曾是 完美 内容 阅读 , 推杆 ,
['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɑːli] ,
making **love** **to** **Molly** **,**
制作 爱 到 莫莉 ,

令人惊讶的是，他竟然非常满足于读书、摆弄工具、和莫莉做爱。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz] .
taking **care** **of** **the** **foxes** **.**
采取 关心 的 这 狐狸 .

照顾狐狸。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [hɑːrt] - [kwɑːmz; kwɔːmz] [wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]
He **did** **have** **a** **couple** **heart** **-** **qualms** **when** **he** **dared** **to** **think** **about** **the**
他 做过 有 一个 夫妻 心 - 疑虑 什么时候 他 敢于 到 思考 关于 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
condition **of** **the** **universe** **.**
状况 的 这 宇宙 .

当他敢于思考宇宙的状况时，他确实产生了一些内心的不安。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Not **that** **there** **was** **much** **to** **be** **seen** **outside** **the** **ship** **.**
不是 那 那里 曾是 很多 到 是 已见 外部 这 船 .

船外也没什么可看的。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æk'seləreitiŋ]['ɪntuː][taɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [reɪt] , [soʊ][fæst] ,
Apparently **they** **were** **accelerating** **into** **time** **at** **an** **enormous** **rate** **,** **so** **fast** **,**
显然 他们 是 加速 进入 时间 在 一个 巨大的 速度 , 所以 快速地 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

显然，他们正以惊人的速度加速穿越时间，速度真的非常快。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
that **individual** **celestial** **bodies** **could** **not** **be** **observed** **.**
那 个人 天体 身体 可以 不是 是 观察到 .

单个天体无法被观测到。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] ['vaɪbret] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs]
Relative **to** **the** **ship** **,** **the** **universe** **was** **vibrating** **fast** **enough** **to** **produce**
相对的 到 这 船 , 这 宇宙 曾是 振动 快速地 足够的 到 生产
[sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['kʌlər] .
sensations **of** **color** **.**
感觉 的 颜色 .

相对于飞船而言，宇宙的振动速度足够快，足以产生色彩感。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][æt; ət]['vaɪələt] .
It **started** **at** **violet** **.**
它 开始 在 紫色 .

它始于紫色。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['jeloʊ] [ðæt] [hɜːrt][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

At	present	it	was	a	shattering	yellow	that	hurt	the	eyes	to	look	at	.
在	展示	它	曾是	一个	破碎	黄色的	那	伤害	这	眼睛	到	看	在	.

眼前的景象是刺眼的亮黄色，看着很不舒服。

[wen] [ðiːz] ['kʌlər] [ɪ'fekts] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['ɪnfrə] - [red] — ?

When	these	color	effects	moved	down	the	scale	to	infra	-	red	—	?
什么时候	这些	颜色	效果	已搬	向下	这	规模	到	基础设施	-	红色的	—	?

当这些色彩效果向下移动到红外线范围时——?

['mæksɪməm] ['entrəpi] ?

Maximum	entropy	?
最大限度	熵	?

最大熵?

[ðə; ði] [hiːt] - [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

The	heat	-	death	of	the	universe	?
这	热	-	死亡	的	这	宇宙	?

宇宙热寂?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

He	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

" [soʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['mɑːli] [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] .

"	So	what	?	"	he	asked	Molly	when	his	mood	became	lighter	.
"	所以	什么	?	"	他	问	莫莉	什么时候	他的	情绪	成为	打火机	.

"那又怎样？"他心情好转后问莫莉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [stɑːr]

"	By	this	time	Earth	and	all	the	planets	and	the	Sun	and	every	other	star
"	经过	这	时间	地球	和	全部	这	行星	和	这	太阳	和	每一个	其他	星星

[ænd; ənd][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gæləksi][ɪz][dʌst] .

and	constellation	and	galaxy	is	dust	.
和	星座	和	星系	是	灰尘	.

"到那时，地球、所有行星、太阳以及其他所有恒星、星座和星系都已化为尘埃。"

[les] [ðæn; ðən] [dʌst] , ['meɪbi] .

Less	than	dust	,	maybe	.
较少的	比	灰尘	,	或许	.

或许比灰尘还少。

['meɪbi] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

Maybe	we're	near	the	end	of	time	,
或许	是	靠近	这	结尾	的	时间	,

或许我们已接近世界末日。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['broʊkən] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]

when	all	the	matter	in	the	universe	is	broken	down	into	nothing	but	pulses	of
什么时候	全部	这	事情	在	这	宇宙	是	破碎的	向下	进入	没有什么	但	脉冲	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

当宇宙中所有的物质都分解成能量脉冲时。

['meɪbi] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['eni] [pʌls] [ˌeni'mɔːr] .

Maybe	the	pulses	will	get	to	the	place	where	there	isn't	even	any	pulse	anymore	.
或许	这	脉冲	将要	得到	到	这	地方	在哪里	那里	不是	甚至	任何	脉冲	不再	.

或许脉冲会到达一个连脉冲都不再存在的地方。

[wen] [ɔːl]['enərdʒi][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːkwəli] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] .

When	all	energy	is	distributed	equally	over	all	of	space	.
什么时候	全部	活力	是	分布式	同样地	超过	全部	的	空间	.

当所有能量均匀分布在整个空间时。

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

When	there's	no	motion	at	all	.
什么时候	有	不	运动	在	全部	.

完全没有运动的时候。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mɑːli] ?

What	are	you	doing	,	Molly	?
什么	是	你	正在做	,	莫莉	?

莫莉，你在做什么?

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Molly	was	smiling	to	herself	.
"	莫莉	曾是	微笑	到	她自己	.

莫莉独自微笑着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [frɪld] [tʃekt] - [wʊl] ['dʒækɪt]['oʊvər][ɪz] .

She	was	on	her	knees	,	fitting	a	fancy	frilled	checked	-	wool	jacket	over	Is	.
她	曾是	在	她	膝盖	,	配件	一个	想要	褶边	已检查	-	羊毛	夹克	超过	是	.

她跪在地上，正在给伊斯套上一件漂亮的褶边格子羊毛外套。

[bɪl] [stɛərd] ['θʌndərstrʌk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪz] [spaɪn] .

Bill	stared	thunderstruck	while	she	buttoned	it	down	the	length	of	Is's	spine	.
账单	凝视	雷击	尽管	她	纽扣	它	向下	这	长度	的	是的	脊柱	.

比尔目瞪口呆地看着她把扣子沿着伊丝的脊背扣好。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɑːli] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

"	There	!	"	said	Molly	,	standing	back	and	giggling	.
"	那里	!	"	说	莫莉	,	常设	后退	和	咯咯笑	.

"看！"莫莉说着，往后退了一步，咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	I	made	it	on	the	sewing	machine	.
"	我	制成	它	在	这	缝纫	机器	.

"我是用缝纫机做的。"

[ɪz] [gets] [soʊ][koʊld] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəz] .

Is	gets	so	cold	sometimes	she	shivers	.
是	获得	所以	寒冷的	有时	她	颤抖	.

有时候冷到她会发抖。

[ʃiː; ʃi][drægz] [ə'raʊnd] .

She	drags	around	.
她	拖拽	大约	.

她拖着脚步走来走去。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [pʌps] .

I	think	she's	going	to	have	pups	.
我	思考	她是	去	到	有	幼犬	.

我觉得她要生小狗了。

" [bɪl] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	Bill	grinned	broadly	.
"	账单	咧嘴一笑	总体而言	.

比尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [kruːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [dɔːg] .

He	fell	to	his	knees	,	crooning	at	the	bright	-	eyed	dog	.
他	跌倒	到	他的	膝盖	,	低吟浅唱	在	这	明亮的	-	眼睛	狗	.

他跪倒在地，对着那只眼神明亮的狗低声吟唱。

" [pʌps] !
" **Pups** **!**
" 幼犬 !

小狗们!

" [hiː; hi] [ɪgˈzʌltid] .
" **he** **exulted** **.**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] .
" **She** **sure** **is** **.**
" 她 当然 是 .

她确实是。

" [wʌz; wəz] [ˈskæmpəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][teɪl] [set] [haɪ] .
" **Was** **scampered** **into** **the** **room** **,** **his** **tail** **set** **high** **.**
" 曾是 四处逃窜 进入 这 房间 , 他的 尾巴 放 高的 .

“他飞快地跑进房间，尾巴高高翘起。”

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪz][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsensətɪv] [dɔːg] ,
He **examined** **Is** **with** **considerable** **disapproval** **,** **then** **,** **being** **a** **highly** **sensitive** **dog** **,**
他 检查 是 和 大量 不赞成 , 然后 , 存在 一个 高度 敏感的 狗 ,
[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgetəweɪ] .
tried **to** **make** **his** **getaway** **.**
尝试 到 制作 他的 逃离 .

他带着明显的不满打量着伊斯，然后，因为伊斯是一只非常敏感的狗，便试图逃跑。

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [jeld] [ˈmɑːli] , [ˈdaɪvɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Oh** **,** **no** **you** **don't** **!** " **yelled** **Molly** **,** **diving** **for** **him** **.**
" 哦 , 不 你 不 ! " 大喊 莫莉 , 潜水 为了 他 .

“休想！”莫莉大喊着，扑向他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg][ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt][hɜːr; hər] [teɪp] [ˈmeʒər] .
She **caught** **him** **by** **the** **hind** **leg** **and** **hauled** **out** **her** **tape** **measure** **.**
她 捕捉 他 经过 这 后 腿 和 拖拽 出去 她 磁带 措施 .

她抓住他的后腿，掏出卷尺。

[ˈpɜːrsənəli] [bɪl] [kəˈmɪzəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɑːli] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [went]
Personally **Bill** **commiserated** **with** **Was** **,** **but** **,** **knowing** **Molly** **,** **he** **gave** **up** **,** **went**
亲自 账单 同情的 和 曾是 , 但 , 会心 莫莉 , 他 给予 向上 , 去
[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,
for **the** **refrigerator** **,**
为了 这 冰箱 ,

比尔私下里对沃斯表示了同情，但他了解莫莉的为人，所以放弃了，径直走向冰箱。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪz][ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **threw** **Is** **a** **bone** **with** **plenty** **of** **meat** **on** **it** **.**
和 扔 是 一个 骨 和 很多 的 肉 在 它 .

扔掉的是一块带很多肉的骨头。

" [bɪl] !
" **Bill** **!**
" 账单 !

“账单!

" [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] .
" **Molly** **was** **in** **a** **nightmare** **.**
" 莫莉 曾是 在 一个 恶梦 .

莫莉做了个噩梦。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['bɪlz] [neɪm] .
She screamed Bill's name .
她 尖叫 法案的 姓名 .

她尖叫着喊比尔的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn]['zɪroʊ][taɪm] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was out of bed in zero time , had her in his arms .
他 曾是 出去 的 床 在 零 时间 , 有 她 在 他的 武器 .

他瞬间起床，把她抱在怀里。

" ['hʌni] , [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ?
" Honey , what's the matter ?
" 蜂蜜 , 是什么 这 事情 ?

亲爱的，你怎么了?

[juː; jʊ] [skriːmd] !
You screamed !
你 尖叫 !

你尖叫了!

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She clutched at him .
" 她 紧握 在 他 .

她紧紧地抓住他。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .
Her heart was beating rapidly .
她 心 曾是 殴打 快速 .

她的心跳得很快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [hɜːr; hər][sɪlk] ['naɪtgaʊn] .
He could feel it pounding away through her silk nightgown .
他 可以 感觉 它 猛击 离开 通过 她 丝绸 睡衣 .

他能感觉到它透过她的丝绸睡衣砰砰直跳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][moʊn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] , ['briːðɪŋ] [ʌn'iːvnli] .
For a moment all she did was moan , then she relaxed , breathing unevenly .
为了 一个 片刻 全部 她 做过 曾是 呻吟 , 然后 她 轻松 , 呼吸 不均匀地 .

她呻吟了一会儿，然后放松下来，呼吸变得不均匀。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] !
" What a horrible dream !
" 什么 一个 可怕 梦 !

“多么可怕的梦啊！”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
But — but Bill , it didn't seem like a dream .
但 — 但 账单 , 它 没有 似乎 喜欢 一个 梦 .

但是——但是比尔，这看起来不像是一场梦。

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['skitərɪŋ] , ['gæstli] [vɔɪs] ,
I dreamed I heard a voice — a skittering , ghastly voice ,
我 梦见 我 听到 一个 嗓音 — 一个 四处乱窜 , 阴森 嗓音 ,

我梦见我听到一个声音——一个急促、可怕的声音，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['krɑːtʃəti] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [fæst] — [laɪk] [ʌŋk] —
the voice of an old crotchety man trying to talk fast — like Unk —
这 嗓音 的 一个 老的 古怪的 男人 尝试 到 讲话 快速地 — 喜欢 未知 —

一个脾气古怪的老头试图快速说话的声音——就像Unk那样——

" [laɪk] [ʌŋk] .
" Like Unk .
" 喜欢 未知 .

“像 Unk。

['bɪlz] [θroʊt] [gruː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Bill's throat grew something big in it .
法案的 喉 生长 某物 大的 在 它 .

比尔的喉咙里长出了个很大的东西。

[fɪr] .
Fear .
害怕 .

害怕。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌŋk] ?
He whispered huskily , " Was it Unk ?
他 低声说道 沙哑地 , " 曾是 它 未知 ?

他沙哑地低声问道："是 Unk 吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ?
Are you sure it was a dream ?
是 你 当然 它 曾是 一个 梦 ?

你确定那是一场梦吗?

" [ʃiː; ʃi] [iːzd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" She eased back against the pillow .
" 她 缓解 后退 反对 这 枕头 .

她向后靠在枕头上。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" I haven't been feeling good , " she sighed .
" 我 还没有 到过 感觉 好的 , " 她 叹了口气 .

"我感觉不太舒服，"她叹了口气。

" ['meɪbi] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Maybe — I don't know what to think .
" 或许 — 我 不 知道 什么 到 思考 .

"也许吧——我不知道该怎么想。"

[bɪl] , [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Bill , lie down beside me .
账单 , 说谎 向下 旁 我 .

比尔，躺到我旁边来。

[lets] ['lɪs(ə)n] [tə'geðər] .
Let's listen together .
我们来吧 听 一起 .

我们一起来听。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ʌŋk] ?
Listen to Unk ?
听 到 未知 ?

听听 Unk 怎么说?

[bʌt; bət] [ʌŋk] [wʌz; wəz] [ded] .
But Unk was dead .
但 未知 曾是 死的 .

但昂克已经死了。

['meɪbi] - [goʊst] . . . .
Maybe Unk's ghost . . . .
或许 - 鬼 . . . .

或许是叔叔的鬼魂.....

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ʌŋk] .

It	couldn't	be	Unk	.
它	不能	是	未知	.

不可能是 Unk。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aʊt] [hɪr] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['juːnɪvɜːrs] ?

So	what	was	there	out	here	beyond	the	ship	in	a	pointless	universe	?
所以	什么	曾是	那里	出去	这里	超过	这	船	在	一个	无意义	宇宙	?

那么，在这艘飞船之外，在这片毫无意义的宇宙中，究竟存在着什么呢?

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [guːs] [pim'pəl] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] .

He	lay	down	with	her	,	goose	pimples	all	over	his	big	body	.
他	躺	向下	和	她	,	鹅	粉刺	全部	超过	他的	大的	身体	.

他躺在她身边，魁梧的身躯上起了鸡皮疙瘩。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][gɑːt][ðə; ði] [bluː] [tʃɪlz] .

Then	he	heard	it	,	and	every	square	inch	of	his	skin	got	the	blue	chills	.
然后	他	听到	它	,	和	每一个	正方形	英寸	的	他的	皮肤	得到	这	蓝色的	寒意	.

然后他听到了，他浑身上下每一寸皮肤都感到一阵寒意。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['bɔiəntli] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

His	body	seemed	to	lose	identity	and	floated	buoyantly	in	a	sea	of	horror	.
他的	身体	似乎	到	失去	身份	和	漂浮	轻快地	在	一个	海	的	恐怖	.

他的身体似乎失去了自我，在恐怖的海洋中漂浮不定。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːrld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [haɪ] [ænd; ənd]['æŋgri] , ['spoʊkən][soʊ][fæst] , [laɪk][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

A	voice	,	gnarled	with	age	,	high	and	angry	,	spoken	so	fast	,	like	a	speeding
一个	嗓音	,	盘根错节的	和	年龄	,	高的	和	生气的	,	说	所以	快速地	,	喜欢	一个	超速

['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

phonograph	record	,
留声机	记录	,

那声音沙哑而尖锐，带着愤怒，语速极快，就像一张飞速播放的唱片。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

that	the	words	could	not	be	made	out	.
那	这	字	可以	不是	是	制成	出去	.

上面的字迹无法辨认。

[ðæt] ['goʊstli] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjʊlət] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [blɑːtid] [ɪn]

That	ghostly	running	stream	of	inarticulated	words	came	from	nowhere	,	blatted	in
那	幽灵般的	跑步	溪流	的	不清晰的	字	来了	从	无处	,	喷溅	在

[frʌm; frəm] ['evriwer] .

from	everywhere	.
从	到处	.

那阵幽灵般的、含糊不清的话语仿佛凭空而来，又仿佛从四面八方涌来。

[bɜːθ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [gruː] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

Birthed	inside	their	heads	,	grew	in	demanding	volume	from	outside	the	ship	.
出生	里面	他们的	头部	,	生长	在	要求	体积	从	外部	这	船	.

诞生于他们的脑海中，在船外逐渐发展壮大，发出越来越大的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pə'veɪdid] [speɪs] , [ðæt] [pʌlst] [laɪk][ə; eɪ] ['jæmərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [gɔːn] [mæd] ,

A	voice	that	pervaded	space	,	that	pulsed	like	a	yammering	animal	gone	mad	,
一个	嗓音	那	弥漫	空间	,	那	脉冲	喜欢	一个	喋喋不休	动物	已消失	疯狂的	,

那声音响彻整个空间，如同疯兽般狂吠不止。

[ðæt] [huːtid] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [træk] .

that	hooted	sometimes	like	a	locomotive	lost	on	a	whirling	track	.
那	发出嘘声	有时	喜欢	一个	机车	丢失的	在	一个	旋转	追踪	.

有时它发出像迷失在旋转轨道上的火车一样的鸣笛声。

" [its] [ʌŋk] , " [bɪl] ['tʃætəd] .

"	It's	Unk	,	"	Bill	chattered	.
"	它是	未知	,	"	账单	喋喋不休	.

"不知道，"比尔喋喋不休地说。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ʌŋk] .

"	I	know	it's	Unk	.
"	我	知道	它是	未知	.

我知道是 Unk。

['sʌmhaʊ] ['hiːz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

Somehow	he's	followed	us	here	.
不知何故	他是	随后	我们	这里	.

不知怎么的，他一路跟着我们到了这里。

['hiːz] ['æftər] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] .

He's	after	me	,	Molly	.
他是	后	我	,	莫莉	.

莫莉，他盯上我了。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːrt] [aɪ] [dɪd] [hɪm; ɪm] .

After	all	the	dirt	I	did	him	.
后	全部	这	污垢	我	做过	他	.

我做了那么多对不起他的事。

[hɪz; ɪz] [goʊst] . "

His	ghost	.	"
他的	鬼	.	"

他的鬼魂。

" ['sɪli] .

"	Silly	.
"	愚蠢的	.

"愚蠢的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [koʊld] [pɑːm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	She	put	her	cold	palm	on	his	mouth	.
"	她	放	她	寒冷的	棕榈	在	他的	嘴	.

她把冰冷的手掌捂住了他的嘴。

[ɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Is	came	running	down	the	corridor	.
是	来了	跑步	向下	这	走廊	.

他沿着走廊跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['bɪlz] [ɑːrm] , ['ʃivəriŋ] .

She	jumped	into	Bill's	arm	,	shivering	.
她	跳了起来	进入	法案的	手臂	,	瑟瑟发抖	.

她跳进比尔的怀里，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	frightened	.
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[bɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .

Bill	almost	sobbed	.
账单	几乎	啜泣	.

比尔几乎要哭出来了。

" [dɑːrn] [ðæt] [ʌŋk] !
" Darn that Unk !
" 该死 那 未知 !

“该死的叔叔！”

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz] [luːz] [hɜːr; hər] [pʌps] —
If he makes Is lose her pups —
如果 他 制作 是 失去 她 幼犬 —

如果他让伊丝失去了她的幼崽——

" ['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm]
" After awhile he lay down again , drawing the covers over him , Is under one arm
" 后 一会儿 他 躺 向下 再次 , 绘画 这 封面 超过 他 , 是 在下面 一 手臂
,
,
,

过了一会儿，他又躺了下来，拉过被子盖住自己，一只胳膊夹着被子。

['mɑːli] [wɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Molly warm under the other .
莫莉 温暖的 在下面 这 其他 .

莫莉在另一个身下很暖和。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sʌmwer] , [wʌz; wəz] [snɪft] ['ræðər] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
In the darkness somewhere , Was sniffed rather unconcernedly around the room .
在 这 黑暗 某处 , 曾是 嗅了嗅 相当 毫不在意 大约 这 房间 .

在黑暗的某个地方，有人漫不经心地在房间里四处嗅探。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['piːvɪʃ] ['mʌtər] .
All night they listened to the Voice's peevish mutter .
全部 夜晚 他们 听着 到 这 声音 易怒的 低声 .

他们整晚都在听那个声音烦躁的嘟囔声。

['mɑːli] [gript] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
Molly gripped his hand under the covers .
莫莉 紧握 他的 手 在下面 这 封面 .

莫莉在被子底下紧紧抓住他的手。

" [its] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
" It's slowing down .
" 它是 减速 向下 .

“速度正在放缓。”

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðen] .
I made out a word then .
我 制成 出去 一个 单词 然后 .

我当时听出了一个词。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] — [laɪk] [dɔːgz] .
It sounded like — like dogs .
它 听起来 喜欢 — 喜欢 狗 .

听起来像——像狗叫声。

[bɪl] , [its] [nɑːt] [ʌŋk] .
Bill , it's not Unk .
账单 , 它是 不是 未知 .

比尔，这不是 Unk。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

" [bɪl] [went] [nʌts] .
" Bill went nuts .
" 账单 去 坚果 .

比尔疯了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [jeld] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" That makes it worse , " he yelled , jumping out of bed .
" 那 制作 它 更糟 , " 他 大喊 , 跳 出去 的 床 .

"那只会让情况更糟！"他大叫着，从床上跳了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌŋk] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" If it isn't Unk , who is it ?
" 如果 它 不是 未知 , WHO 是 它 ?

"如果不是Unk，那会是谁？"

[ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [aʊt] [hɪr] .
There isn't anybody out here .
那里 不是 任何人 出去 这里 .

这里一个人也没有。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌnz] , ['eni] [p'lænɪts] , ['eni] ['nʌθɪŋ] .
There aren't any suns , any planets , any nothing .
那里 不是 任何 太阳 , 任何 行星 , 任何 没有什么 .

这里没有太阳，没有行星，什么都没有。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ?
Who would be out here ?
WHO 会 是 出去 这里 ?

谁会在这里?

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [her] .
" He paced the room , pulling at his hair .
" 他 踱步 这 房间 , 拉 在 他的 头发 .

"他在房间里踱来踱去，不停地抓着自己的头发。"

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ɪn] [bed] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] [skerd] .
Then abruptly he climbed back in bed , shivering and mortally scared .
然后 突然 他 攀登 后退 在 床 , 瑟瑟发抖 和 致命的 害怕的 .

然后他突然爬回床上，浑身颤抖，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] . . . .
And listening . . . .
和 聆听 . . . .

并且倾听.....

[ɑːn] ['bʌmbəld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
On bumbled the Voice .
在 笨手笨脚 这 嗓音 .

笨拙的声音响起。

['spiːdɪŋ] .
Speeding .
超速 .

超速行驶。

[sloʊɪŋ] .
Slowing .
减速 .

减速。

['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] , [ðen] ['goʊɪŋ] [pæst] .
Sometimes seeming to catch up with their thought processes , then going past .
有时 似乎 到 抓住 向上 和 他们的 想法 流程 , 然后 去 过去的 .

有时似乎能跟上他们的思路，然后又超越他们。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] , " [sed] ['mɑːli] ['kwaɪətli] .

"	He's	trying	to	synchronize	,	"	said	Molly	quietly	.
"	他是	尝试	到	同步	,	"	说	莫莉	悄悄	.

“他正在努力跟上节奏，”莫莉轻声说道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [nʌts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	going	nuts	doing	it	.
"	他是	去	坚果	正在做	它	.

“他这样做都快疯了。”

['hiːz] ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] .

He's	getting	madder	and	madder	.
他是	获得	茜草	和	茜草	.

他越来越生气了。

[ðɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] .

This	is	liable	to	go	on	for	days	.
这	是	容易	到	去	在	为了	天	.

这种情况可能会持续数天。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] ['brekfəst] .

I'm	going	to	get	up	and	fix	breakfast	.
我是	去	到	得到	向上	和	使固定	早餐	.

我要起床做早餐了。

" ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] , [bɪl] ['mentəli] [toʊld][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

"	After	she	left	,	Bill	mentally	told	the	Voice	to	go	to	hell	,	and	fell	asleep	.
"	后	她	左边	,	账单	精神上	讲述	这	嗓音	到	去	到	地狱	,	和	跌倒	睡着了	.

“她离开后，比尔在心里对着声音说‘滚蛋’，然后睡着了。”

[wʌz; wəz] [klaɪmd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['brekfəst]

Was	climbed	all	over	him	a	half	hour	later	to	let	him	know	breakfast
曾是	攀登	全部	超过	他	一个	一半	小时	之后	到	让	他	知道	早餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

半小时后，一群小家伙爬到他身上，告诉他早餐准备好了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	Voice	had	stopped	.
这	嗓音	有	停止	.

声音停止了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌplə] [mʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [bɪl] [toʊld] ['mɑːli] .

"	What	a	coupla	mutts	we	were	,	"	Bill	told	Molly	.
"	什么	一个	一对	杂种狗	我们	是	,	"	账单	讲述	莫莉	.

“我们当时真是两个十足的笨蛋啊，”比尔对莫莉说。

" ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] ['heɪwaɪər] . "

"	Letting	our	imaginations	run	haywire	.	"
"	出租	我们的	想象力	跑步	失控	.	"

“让我们的想象力自由驰骋。”

" [oʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] , ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Oh	,	I	agree	with	you	,	"	said	Molly	,	being	agreeable	as	usual	.
"	哦	,	我	同意	和	你	,	"	说	莫莉	,	存在	同意	作为	通常	.

“哦，我同意你的看法，”莫莉说道，一如既往地和蔼可亲。

" [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [ɪz] ?

"	We	imagined	it	all	,	didn't	we	,	Is	?
"	我们	想象	它	全部	,	没有	我们	,	是	?

“这一切都是我们想象出来的，不是吗，伊斯？”

" [ɪz] [wægd] [hɜ:r; hər] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] [teɪl] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Is wagged her prize - winning tail in agreement .
" 是 摇晃 她 奖 - 获胜 尾巴 在 协议 .

"它摇着它那条获奖的尾巴表示同意。"

[bɪl] [skwɜ:md] .
Bill squirmed .
账单 扭动着身子 .

比尔扭动着身子。

" [wel] , " [hi:; hi] [prəu'testid] , " [ɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [koʊld] .
" Well , " he protested , " Is was just cold .
" 出色地 , " 他 抗议 , " 是 曾是 只是 寒冷的 .

"好吧,"他辩解道，"只是有点冷而已。"

[wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] .
We imagined she was scared .
我们 想象 她 曾是 害怕的 .

我们以为她很害怕。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌŋk] .
Just like I imagined it was Unk .
只是 喜欢 我 想象 它 曾是 未知 .

正如我所想象的那样，Unk。

[maɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] .
My guilty conscience .
我的 有罪的 良心 .

我良心不安。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .
And you weren't feeling so good in the first place .
和 你 不是 感觉 所以 好的 在 这 第一的 地方 .

而且你一开始身体就不太舒服。

[naɪs] ['set,ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fænsi] [gru:p] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nice setup for a fancy group hallucination .
好的 设置 为了 一个 想要 团体 幻觉 .

非常适合营造一种奇特的群体幻觉氛围。

" ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [dres] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Molly was pressing a house - dress energetically and just smiled at him .
" 莫莉 曾是 紧迫 一个 房子 - 裙子 精力充沛地 和 只是 微笑 在 他 .

"莫莉正用力地熨烫着一件家居服，然后对他笑了笑。"

[bɪl] ['mʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [maɪnd] [ænd; ənd] ['leɪdld] [aʊt] [ə; eɪ]
Bill muttered about the obstinacy of the female mind and ladled out a
账单 低声说道 关于 这 固执 的 这 女性 头脑 和 舀 出去 一个
['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɔ:g] [fu:d] ['hi:d] ['sɪnθəˌtaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætər] - [kən'vɜ:rtər]
generous helping of artificial dog food he'd synthetized from the matter - converter
慷慨的 帮助 的 人造的 狗 食物 他会 合成的 从 这 事情 - 转换器
.
:
.

比尔嘟囔着女人的固执，然后舀了一大勺他用物质转换器合成的人造狗粮。

[ɪz] [stʌk] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [tʌŋ] ['gri:dɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mes] .
Is stuck her pink tongue greedily into the mess .
是 卡住 她 粉色的 舌头 贪婪地 进入 这 混乱 .

她贪婪地将粉红色的舌头伸进那团污渍里。

[wʌz; wəz] [lʊkt] ['aɪdli][ɑːn] .
Was looked idly on .
曾是 看起来 闲散地 在 .

被冷眼旁观。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌʌn'bɔːrn] [pʌps] [tuː; tə] [fiːd] , [wʌz; wəz] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .
Not having any unborn pups to feed , Was wasn't hungry .
不是 拥有 任何 未出生的 幼犬 到 喂养 , 曾是 不是 饥饿的 .

由于没有未出生的幼崽需要喂养，Was 并不饿。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wʌns] , ['ʃɑːrpli] .
But suddenly Was looked up at Bill and barked once , sharply .
但 突然 曾是 看起来 向上 在 账单 和 吠叫 一次 , 尖锐地 .

但突然，沃斯抬头看向比尔，厉声吠了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
At the same time , Is's beautiful dark eyes became anxious .
在 这 相同的 时间 , 是的 美丽的 黑暗的 眼睛 成为 焦虑的 .

与此同时，伊丝那双美丽的黑眼睛变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] .
She started to shiver .
她 开始 到 颤抖 .

她开始发抖。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] .
She cowered .
她 畏缩 .

她畏缩了。

[bɪl] [blæntʃt] .
Bill blanched .
账单 焯水 .

比尔脸色苍白。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ɪz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He scooped up Is , holding her against his chest .
他 抢先报道 向上 是 , 保持 她 反对 他的 胸部 .

他一把抱起伊丝，把她紧紧地搂在怀里。

['mɑːli] [stɑːpt] ['aɪərnɪŋ] .
Molly stopped ironing .
莫莉 停止 熨烫 .

莫莉停止了熨衣服。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? "
" What is it , Bill ? "
" 什么 是 它 , 账单 ? "

"什么事，比尔？"

" [dəunt] [get] [skerd] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] .
" Don't get scared , " he chattered .
" 不 得到 害怕的 , " 他 喋喋不休 .

"别害怕，"他喋喋不休地说。

" [its] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" It's coming back .
" 它是 未来 后退 .

"它要回来了。"

[ðə; ði] [dɔːgz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The dogs heard it .
这 狗 听到 它 .

狗听到了。

['meɪbi] [ðeə(r)] [tjʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Maybe	**they're**	**tuned**	**a**	**little**	**higher**	**than**	**we**	**are**	**.**
或许	它们是	调谐	一个	小的	更高	比	我们	是	.

也许他们的音调比我们高一些。

['hʌni] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Honey	**,**	**it**	**wasn't**	**imagination**	**.**
蜂蜜	,	它	不是	想像力	.

亲爱的，那不是我的错觉。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] !

HERE	**IT**	**COMES**	**!**
这里	它	来	!

它来了!

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

"	**It**	**came**	**.**
"	它	来了	.

它来了。

[ə; eɪ] [blɑ:tɪŋ] , ['vəʊkəˌlaɪzd]['æŋgər] [ðæt] ['trembld] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	**blatting**	**,**	**vocalized**	**anger**	**that**	**trembled**	**the**	**ship**	**.**
一个	吹嘘	,	发声	愤怒	那	颤抖	这	船	.

一声响亮而愤怒的咆哮，震得整艘船都颤抖起来。

['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['bɪlz] [ɑ:rmz] , [ɪz][fɔ:r; fər][wʌns] [fər'gɑ:tn] .

Molly	**was**	**somehow**	**in**	**Bill's**	**arms**	**,**	**Is**	**for**	**once**	**forgotten**	**.**
莫莉	曾是	不知何故	在	法案的	武器	,	是	为了	一次	被遗忘的	.

不知为何，莫莉被比尔抱在怀里，这回她似乎被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [klɪr] , [ðə; ði]['æŋgri] , ['pi:vɪʃ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

And	**the**	**Voice**	**came**	**clear**	**,**	**the**	**angry**	**,**	**peevish**	**muttering**	**of**	**an**	**old**	**man**	**.**
和	这	嗓音	来了	清除	,	这	生气的	,	易怒的	喃喃自语	的	一个	老的	男人	.

那声音清晰地传来，是一位老人愤怒、烦躁的嘟囔声。

" ['stu:pɪd]['bɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] .

"	**Stupid**	**bits**	**of**	**living**	**matter**	**.**
"	愚蠢的	比特	的	活的	事情	.

“愚蠢的生物碎片。”

['i:ɑ:nz][hæv; həv][aɪ][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][loʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['levə)l] .

Eons	**have**	**I**	**tried**	**to**	**reach**	**their**	**low**	**thinking**	**level**	**.**
亿万年	有	我	尝试	到	抵达	他们的	低的	思维	等级	.

我曾无数次试图达到他们低下的思维水平。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .

They	**are**	**incapable**	**of**	**responding**	**.**
他们	是	无法	的	回应	.

他们无法做出回应。

[best][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

Best	**to**	**destroy**	**them**	**.**	**"**
最好的	到	破坏	他们	.	"

最好把它们销毁。

" [bɪl] !

"	**Bill**	**!**
"	账单	!

“账单!

['ænsər] [hɪm; ɪm] !

Answer	**him**	**!**
回答	他	!

回答他!

" [bɪl] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [maʊθ] .
" **Bill ran his tongue around the inside of his parched mouth .**
" 账单 跑 他的 舌头 大约 这 里面 的 他的 干渴 嘴 .

比尔用舌头舔了舔干渴的口腔内壁。

" [ʌ; ɜː] — " [hiː; hi] [sed] .
" **Uh — " he said .**
" 呃 — " 他 说 .

“呃——”他说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌŋk] .
" **Wait a minute , Unk .**
" 等待 一个 分钟 , 未知 .

“等一下，叔叔。”

[aɪ] [miːn] [vɔɪs] .
I mean Voice .
我 意思是 嗓音 .

我指的是语音。

[wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] .
We hear you .
我们 听到 你 .

我们听到了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [huː] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌŋk] , [went] [waɪld] .
" **The Voice , who most assuredly could not be Unk , went wild .**
" 这 嗓音 , WHO 最多 当然 可以 不是 是 未知 , 去 荒野 .

“那个声音，绝对不可能是 Unk，他激动得语无伦次。”

[ˌaɪ 'tiː] ['skitəd] , [ˌaɪ 'tiː][slɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli] [ɪk'saɪtmənt] .
It skittered , it slid , it throbbed with unholy excitement .
它 四处乱窜 , 它 滑行 , 它 悸动 和 不圣洁的 激动 .

它疾驰而过，它滑行而过，它兴奋得浑身颤抖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['rɔːrɪŋ] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃərz] ?
Then it came back , roaring , " Why did you not answer me , insignificant creatures ?
然后 它 来了 后退 , 咆哮 , " 为什么 做过 你 不是 回答 我 , 微不足道 生物 ?
"
"
"

然后它又回来了，咆哮道：“你们这些微不足道的生物，为什么不回答我？”

" [ʌ; ɜː] — " [sed] [bɪl] , ['swetɪŋ] .
" **Uh — " said Bill , sweating .**
" 呃 — " 说 账单 , 出汗 .

“呃——”比尔说着，额头冒出了汗。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" **Answer me !**
" 回答 我 !

回答我！

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [su'priːm] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?
Do you dare to ignore me , the Supreme , the Only Intelligence in the universe ?
做 你 敢 到 忽略 我 , 这 最高 , 这 仅有的 智力 在 这 宇宙 ?
"
"
"

你竟敢无视我，至高无上的存在，宇宙中唯一的智慧？

" [wel] , " [sed] [bɪl] , ['glæsi] - [aɪd] .
" Well , " said Bill , glassy - eyed .
" 出色地 , " 说 账单 , 玻璃状 - 眼睛 .

“唉，”比尔眼神迷离地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] — "
" That is , there doesn't seem to be much to say — "
" 那 是 , 那里 不 似乎 到 是 很多 到 说 — "

也就是说，似乎没什么好说的——

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] !
" NOT MUCH TO SAY !
" 不是 很多 到 说 !

没什么好说的！

" [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][spɪn] .
" The Supreme Intelligence went into a spin .
" 这 最高 智力 去 进入 一个 旋转 .

“至高智慧陷入了混乱。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ək'ri:ʃnz] [ʌv; əv]
" I shall destroy you , do you understand me , you insignificant accretions of
" 我 将 破坏 你 , 做 你 理解 我 , 你 微不足道 增生 的
['mætər] ?
matter ?
事情 ?

“我必将毁灭你们，你们这些微不足道的物质堆积物，明白吗？”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][ɪg'zɪst] ?
How dare you exist ?
如何 敢 你 存在 ?

你怎敢存在?

[noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mætər] ['dɪsə'pɪrd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Know you that matter disappeared billions of years ago .
知道 你 那 事情 消失 数十亿 的 年 前 .

你知道吗，那种物质在数十亿年前就消失了。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] !
You do not belong in this universe !
你 做 不是 属于 在 这 宇宙 !

你不属于这个宇宙！

" [bɪl] [bliŋkt] .
" Bill blinked .
" 账单 眨眼 .

比尔眨了眨眼。

[hi:; hi] [met] ['mɑ:li:z] ['æŋkʃəs] [glæns] .
He met Molly's anxious glance .
他 遇见 莫莉的 焦虑的 瞥一眼 .

他迎上了莫莉焦虑的目光。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn] .
Then something made him grin .
然后 某物 制成 他 咧嘴笑 .

然后，有什么东西让他咧嘴笑了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] .
His lips moved .
他的 嘴唇 已搬 .

他的嘴唇动了动。

" ['hiːz] [æz; əz] ['krɑːtʃəti] [æz; əz] [ʌŋk] [wʌz; wəz] .

"	He's	as	crotchety	as	Unk	was	.
"	他是	作为	古怪的	作为	未知	曾是	.

“他跟Unk一样脾气古怪。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

I	can	handle	him	.
我	能	处理	他	.

我可以应付他。

" ['mɑːliːz] [lɪps] [smaɪld] ['tremjələsli] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Molly's	lips	smiled	tremulously	in	agreement	.
"	莫莉的	嘴唇	微笑	颤抖地	在	协议	.

莫莉的嘴唇微微颤抖着，露出了同意的笑容。

[bɪl] [sed] ['breɪznli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɪf] [juːv] [riːd] [jʊr; jər] [dei'kaːt] .

Bill	said	brazenly	to	the	Voice	,	"	I	am	,	therefore	I	am	—	if	you've	read	your	Descartes	.
账单	说	明目张胆	到	这	嗓音	,	"	我	是	,	所以	我	是	—	如果	你已经	读	你的	笛卡尔	.

比尔厚颜无耻地对《声音报》说：“我存在，故我存在——如果你读过笛卡尔的话。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪə(r)] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

In	other	words	,	we're	here	,	so	we	belong	.
在	其他	字	,	是	这里	,	所以	我们	属于	.

换句话说，我们来到这里，所以我们属于这里。

[sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Sell	me	something	else	.
卖	我	某物	别的	.

给我卖点别的吧。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

"	He	waited	for	the	lightning	bolt	.
"	他	等待	为了	这	闪电	螺栓	.

他等待着闪电的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] .

It	didn't	come	.
它	没有	来	.

它没来。

" [dei'kaːt] ?

"	Descartes	?
"	笛卡尔	?

笛卡尔?

[sel] ?

Sell	?
卖	?

卖?

[spiːk] ['pleɪnli] , ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] .

Speak	plainly	,	stupid	creature	.
说话	显然	,	愚蠢的	生物	.

蠢货，直说吧。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [truː] [θɔːt] ?

Or	are	you	incapable	of	true	thought	?
或者	是	你	无法	的	真的	想法	?

还是说你根本没有能力进行真正的思考?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪrəni] .

That	would	be	the	final	irony	.
那	会	是	这	最终的	讽刺	.

那将是最终的讽刺。

['æftər] [sloʊɪŋ] [maɪ] [θɔːt] - [reɪt] [daʊn] ['oʊvər]['iːɑːnz][ʌv; əv][taɪm] .

After	slowing	my	thought	-	rate	down	over	eons	of	time	.
后	减速	我的	想法	-	速度	向下	超过	亿万年	的	时间	.

经过漫长岁月的沉淀，我的思维速度逐渐放慢。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] !

To	find	that	you	cannot	think	!
到	寻找	那	你	不能	思考	!

发现自己竟然无法思考！

[jet] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hæmpərd] [baɪ][ɪts] ['envəloʊp] [ʌv; əv]

Yet	,	what	else	could	I	expect	of	your	intelligence	,	hampered	by	its	envelope	of
然而	,	什么	别的	可以	我	预计	的	你的	智力	,	受阻	经过	它是	信封	的

['lɪvɪŋ] ['mætər] ? "

living	matter	?	"
活的	事情	?	"

然而，我还能指望你那受制于肉体躯壳的智慧怎样呢？

" [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] , [vɔɪs] , " [bɪl] ['ɔːfərd] .

"	We	can	think	,	Voice	,	"	Bill	offered	.
"	我们	能	思考	,	嗓音	,	"	账单	提供	.

“我们可以思考，Voice，”比尔说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] — ? "

"	What	did	you	—	?	"
"	什么	做过	你	—	?	"

你做了什么？

" ['saɪləns] !

"	SILENCE	!
"	沉默	!

“沉默！

" [ðə; ði][wɜːrd] [rɔːrd] [aʊt] ['fjʊriəsli] .

"	The	word	roared	out	furiously	.
"	这	单词	咆哮	出去	愤怒地	.

“那句话怒吼着说出来。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][pər'veɪdər][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli]['entəti] ?

"	How	dare	you	question	me	,	the	Pervader	of	all	,	the	Only	Entity	?
"	如何	敢	你	问题	我	,	这	渗透者	的	全部	,	这	仅有的	实体	?

“你竟敢质疑我，万物之主，唯一存在？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ? "

Do	you	wish	to	be	destroyed	?	"
做	你	希望	到	是	损毁	?	"

你愿意被毁灭吗？

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [rɔːŋ] , " [bɪl] [sed] ['dɔːgɪdli] .

"	You're	going	at	this	wrong	,	"	Bill	said	doggedly	.
"	你是	去	在	这	错误的	,	"	账单	说	顽强地	.

“你的做法不对，”比尔固执地说。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	You're	trying	to	sell	me	something	.
"	你是	尝试	到	卖	我	某物	.

“你想向我推销什么东西。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['kʌstəmɝz] ['kɑːnfɪdəns] , ['æftər][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

First	of	all	,	you	get	the	customer's	confidence	,	after	a	manner	of	speaking	.
第一的	的	全部	,	你	得到	这	顾客	信心	,	后	一个	方式	的	请讲	.

首先，可以说，你要赢得客户的信任。

[juː; jʊ] [sel] [jɔːr'self] [fɜːrst] , [siː] ?

You	sell	yourself	first	,	see	?
你	卖	你自己	第一的	,	看	?

明白吗？你得先推销自己。

" ['mɑːli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]

"	Molly	nodded	vigorously	,	her	hand	over	her	mouth	,	her	eyes	sparkling
"	莫莉	点头	大力	,	她	手	超过	她	嘴	,	她	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [gliː] .

with	repressed	glee	.
和	压抑	高兴	.

莫莉用力地点了点头，手捂着嘴，眼中闪烁着压抑的喜悦。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [bɪl] .

You're	going	at	it	right	,	Bill	.
你是	去	在	它	正确的	,	账单	.

比尔，你做得对。

['bɪlz] ['ʃəuldəz] [went] [bæk] .

Bill's	shoulders	went	back	.
法案的	肩膀	去	后退	.

比尔的肩膀向后仰去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [skerd] [stɪf]

He	was	still	scared	stiff
他	曾是	仍然	害怕的	僵硬的

他仍然吓得魂不附体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɪn] [fʊl] [blæst] .

but	he	threw	himself	in	full	blast	.
但	他	扔	他自己	在	满的	爆炸	.

但他全力以赴。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	let	me	give	you	a	hint	,	Voice	,	"	he	said	.
"	只是	让	我	给	你	一个	暗示	,	嗓音	,	"	他	说	.

"我给你个提示吧，Voice，"他说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] .

"	We're	a	couple	cooperative	pieces	of	matter	.
"	是	一个	夫妻	合作社	件	的	事情	.

"我们是一对合作的个体。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪn] - [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][laɪk][juː; jʊ] .

But	you	ain't	said	nuthin	'	that	makes	us	like	you	.
但	你	不是	说	什么也没有	-	那	制作	我们	喜欢	你	.

但你说的那些话，一点儿也没让我们喜欢上你。

[sel] [ˌjuː 'es] . "

Sell	us	.	"
卖	我们	.	"

卖给我们。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɜːrnli] .

"	Speak	,	"	said	the	Voice	sternly	.
"	说话	,	"	说	这	嗓音	严厉地	.

"说，"那声音严厉地说。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] ?
" **Where are your thoughts ?**
" 在哪里 是 你的 想法 ?

你的想法在哪里?

[ðeɪ] [hæv; həv]['feɪdɪd] .
They have faded .
他们 有 褪色 .

它们已经褪色了。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər]['loʊər] - ['ɔːrdər]
Or is it that my strength is failing so that I cannot pick up your lower - order
或者 是 它 那 我的 力量 是 失败 所以 那 我 不能 挑选 向上 你的 降低 - 命令
[vaɪ'breɪʃnz] ?
vibrations ?
振动 ?

还是说我的力量正在衰退，以至于我无法接收到你低频振动?

[spiːk] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !
Speak , I command you !
说话 , 我 命令 你 !

说话，我命令你!

" [bɪl] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] ['flɜːrid] [lʊk] [æt; ət]['mɑːli] .
" **Bill darted a flurried look at Molly .**
" 账单 飞镖 一个 恍 看 在 莫莉 .

比尔慌乱地瞥了莫莉一眼。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] .
He repeated himself to the Voice , shouting .
他 重复 他自己 到 这 嗓音 , 喊叫 .

他大声地对着那个声音重复着同样的话。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['aʊtreɪdʒd] .
Back came the Voice , outraged .
后退 来了 这 嗓音 , 义愤填膺 .

《声音》又回来了，语气愤怒。

" [jʊr; jər] [θɔːts] [bʌz] .
" **Your thoughts buzz .**
" 你的 想法 嗡嗡声 .

你的思绪纷乱起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] .
You are seeking to evade me .
你 是 寻求 到 逃避 我 .

你试图躲避我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] !
I shall destroy you !
我 将 破坏 你 !

我必将毁灭你!

" [bɪl] [lʊkt] ['despərətli] [ə'raʊnd] .
" **Bill looked desperately around .**
" 账单 看起来 绝望地 大约 .

比尔绝望地环顾四周。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !
" **Something's wrong !**
" 某样东西 错误的 !

“出问题了！”

" [hiː; hi][toʊld] ['mɑːli] .
" **he** **told** **Molly** .
" 他 讲述 莫莉 .

他告诉了莫莉。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][wʌz; wəz] ? "
" **Where's** **Was** **?** "
" 在哪里? 曾是 ? "

“Was在哪里？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [teiblz] .
" **He** **was** **,** " **said** **Molly** **,** **looking** **under** **tables** **.**
" 他 曾是 , " 说 莫莉 , 寻找 在下面 表格 .

“他确实是，”莫莉一边说着，一边往桌子底下看。

" [get] [hɪm; ɪm] [bæk] !
" **Get** **him** **back** **!**
" 得到 他 后退 !

把他带回来！

" [bɪl] ['swetɪd] .
" **Bill** **sweated** **.**
" 账单 汗流浃背 .

比尔满头大汗。

" ['hɜːri] .
" **Hurry** **.**
" 匆忙 .

“匆忙。

[wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
We **still** **haven't** **got** **the** **Voice** **where** **we** **want** **him** **.**
我们 仍然 还没有 得到 这 嗓音 在哪里 我们 想 他 .

我们还没能把“好声音”调整到我们想要的状态。

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [miːn] .
He's **liable** **to** **get** **mean** **.**
他是 容易 到 得到 意思是 .

他可能会变得很刻薄。

" [dɪ'stræktɪdli] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æft] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Distractedly** **,** **he** **started** **aft** **,** **holding** **the** **unhappy** **Is** **close** **to** **his** **chest** **.**
" 心不在焉地 , 他 开始 后部 , 保持 这 不开心 是 关闭 到 他的 胸部 .

他心不在焉地向后走去，把那只不高兴的狗紧紧抱在胸前。

['mɑːli] [fel] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [step] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Molly **fell** **into** **running** **step** **beside** **him** **.**
莫莉 跌倒 进入 跑步 步 旁 他 .

莫莉跟在他身边，迈着小跑的步伐。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **But** **why** **?** " **she** **asked** **anxiously** **.**
" 但 为什么 ? " 她 问 焦虑地 .

“可是为什么呢？”她焦急地问道。

" [wɒts] [wʌz; wəz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What's** **Was** **got** **to** **do** **with** **it** **?** "
" 是什么 曾是 得到 到 做 和 它 ? "

“这跟过去有什么关系？”

" [spiːk] , " [kraɪd][ðə; ði] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Speak** **,** " **cried** **the** **Supreme** **Intelligence** **.**
" 说话 , " 哭 这 最高 智力 .

“说话！”至高智慧喊道。

" [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	Your	time	is	short	unless	you	continue	communication	.
"	你的	时间	是	短的	除非	你	继续	沟通	.

"除非你继续沟通，否则你的时间不多了。"

[juː; jʊ] [der] — " [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] .

You	dare	—	"	Vituperation	.
你	敢	—	"	谩骂	.

你竟敢——"辱骂。

['aʊtreɪdʒ] .

Outrage	.
暴行	.

暴行。

[bɪl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Bill	broke	into	a	run	.
账单	打破	进入	一个	跑步	.

比尔突然跑了起来。

" [its] [ðə; ði] [dɔːgz] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] ['mɑːli] .

"	It's	the	dogs	,	"	he	yelled	at	Molly	.
"	它是	这	狗	,	"	他	大喊	在	莫莉	.

"是狗！"他冲着莫莉喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wiːd] [breɪk] ['kɑːntækt] .

"	I	can't	think	of	any	other	reason	we'd	break	contact	.
"	我	不能	思考	的	任何	其他	原因	我们会	休息	接触	.

"我想不出我们断绝联系的其他任何理由。"

[dɔːgz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] ['saɪkɪk] [sens] .

Dogs	have	a	high	psychic	sense	.
狗	有	一个	高的	精神	感觉	.

狗的感知能力很强。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

The	way	they	can	find	their	way	home	.
这	方式	他们	能	寻找	他们的	方式	家	.

他们找到回家路的方式。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [haʊl] [wen] ['sʌmbɑːdi] [daɪz] .

The	way	they	howl	when	somebody	dies	.
这	方式	他们	嗥	什么时候	某人	死亡	.

当有人去世时，他们的嚎叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

销售话术(Sales Talk)
第2/2页

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .
Intuition **.**
直觉 .

直觉。

['sʌmpɪn] - .
Sumpin **'** **-** **.**
某某 - .

某事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [senst] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər][dɪd] .
But **they** **sensed** **the** **Voice** **coming** **back** **before** **we** **ever** **did** **.**
但 他们 感觉到的 这 嗓音 未来 后退 前 我们 曾经 做过 .

但他们比我们更早地察觉到神谕的回归。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['hetərədaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['lev(ə)l] .
Our **thoughts** **are** **heterodyning** **through** **their** **telepathic** **level** **.**
我们的 想法 是 外差 通过 他们的 心灵感应 等级 .

我们的思想通过心灵感应层面相互影响。

[laɪk] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] .
Like **a** **radio** **beam** **.**
喜欢 一个 收音机 光束 .

就像无线电波束一样。

[wen] [wʌz; wəz] [went] [aʊt] , [hæf][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [feɪld] .
When **Was** **went** **out** **,** **half** **the** **power** **of** **the** **beam** **failed** **.**
什么时候 曾是 去 出去 , 一半 这 力量 的 这 光束 失败的 .

Was 出局后，光束功率减半。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Get **it** **?** **"**
得到 它 ? "

得到它？ ″

" [oʊ] , [ʃʊr] , " ['mɑːli] [jeld] [bæk] .
" **Oh** **,** **sure** **,** **"** **Molly** **yelled** **back** **.**
" 哦 , 当然 , " 莫莉 大喊 后退 .

“哦，当然，”莫莉大声回应道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊ] ['ældʒɪbrə][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [deθ] !
" **And** **you** **throw** **algebra** **at** **me** **when** **we're** **on** **the** **brink** **of** **death** **!**
" 和 你 扔 代数 在 我 什么时候 是 在 这 边缘 的 死亡 !

“在我们濒临死亡之际，你竟然还跟我讲代数！”

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'hed] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi]
" **She** **darted** **ahead** **,** **pleading** **for** **Was** **to** **come** **out** **from** **wherever** **he**
" 她 飞镖 前方 , 恳求 为了 曾是 到 来 出去 从 无论 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

她冲到前面，恳求 Was 从他所在的地方出来。

[wʌz; wəz] [keɪm] [aʊt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['mɑːliːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
Was **came** **out** **readily** **enough** **and** **jumped** **into** **Molly's** **arms** **and** **apparently**
曾是 来了 出去 容易 足够的 和 跳了起来 进入 莫莉的 武器 和 显然
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkʌp] .
was **perfectly** **willing** **to** **continue** **as** **part** **of** **the** **hookup** **.**
曾是 完美 愿意的 到 继续 作为 部分 的 这 挂钩 .

Was欣然出场，跳进了Molly的怀里，显然非常愿意继续进行一夜情。

" [ɔːl] [raɪt] , [vɔɪs] , " [bɪl] [sed] [ʌn'stedəli] .
" **All** **right** **,** **Voice** **,** **"** **Bill** **said** **unsteadily** **.**
" 全部 正确的 , 嗓音 , " 账单 说 不稳定地 .

“好吧，Voice，”比尔不稳地说道。

" [wɪə(r)] [bæk] .
" **We're** **back** **.**
" 是 后退 .

我们回来了。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **He** **held** **his** **breath** **.**
" 他 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Maybe **he** **was** **right** **.**
或许 他 曾是 正确的 .

也许他是对的。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Maybe **he** **was** **wrong** **.**
或许 他 曾是 错误的 .

或许他错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] , ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
But **the** **Voice** **came** **in** **,** **drenching** **them** **with** **anger** **,**
但 这 嗓音 来了 在 , 浸透 他们 和 愤怒 ,

但那声音传来，愤怒如潮水般涌来，将他们彻底淹没。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] .
but **with** **ample** **evidence** **that** **communication** **had** **been** **reestablished** **.**
但 和 充足 证据 那 沟通 有 到过 重建 .

但有大量证据表明，沟通已经恢复。

" [wʌns] [mɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['stɜːrnli] ,
" **Once** **more** **,** **"** **it** **said** **sternly** **,**
" 一次 更多的 , " 它 说 严厉地 ,

“再说一遍，”它严厉地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blitəreitid][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪtli] [in'truːdid][ə'pɑːn][maɪ]
" **and** **you** **shall** **be** **obliterated** **for** **having** **so** **impolitely** **intruded** **upon** **my**
" 和 你 将 是 彻底摧毁 为了 拥有 所以 不礼貌地 入侵 之上 我的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . "
meditation **.** **"**
冥想 . "

“你竟如此无礼地打扰我的冥想，你必将被彻底消灭。”

" [wiː; wi][in'truːdid][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [bɪl] ['mʌtəd] .
" **We** **intruded** **on** **him** **,** **"** **Bill** **muttered** **.**
" 我们 入侵 在 他 , " 账单 低声说道 .

“我们打扰了他，”比尔低声说道。

" [naʊ] , ['mætər] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	Now	,	matter	,	let	me	speak	of	myself	.
"	现在	,	事情	,	让	我	说话	的	我	.

“现在，事情就是这样，让我谈谈我自己吧。”

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['entəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] , [ɪf] [aɪ][ɪk'skluːd][jʊr; jər]['pjuːni] [selvz] .

Know	you	that	I	am	the	only	entity	that	exists	,	if	I	exclude	your	puny	selves	.
知道	你	那	我	是	这	仅有的	实体	那	存在	, 如果		我	排除	你的	弱小	自我	.

你们要知道，如果排除你们这些渺小的存在，我就是唯一存在的实体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔːt] .

I	am	thought	.
我	是	想法	.

我心想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	am	intelligence	.
我	是	智力	.

我就是智慧。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌʌn'ʌtəd] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [laɪf][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

I	was	born	unuttered	ages	ago	,	when	thinking	life	first	appeared	.
我	曾是	出生	未说出口的	年龄	前	, 什么时候		思维	生活	第一的	出现	.

我诞生于很久以前，那时思想生命刚刚出现，那时我尚未被言语表达。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [pjʊr] [laɪf] - [fɔːrs] — ['θeɪtə] .

"	I	could	be	called	pure	life	-	force	—	theta	.
"	我	可以	是	称为	纯的	生活	-	力量	—	θ	.

“我可以被称作纯粹的生命力——θ。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['θeɪtə] [wʌz; wəz] [træpt] [baɪ] ['mætər] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	theta	was	trapped	by	matter	,	enturbulated	by	it	.
但	那	θ	曾是	被困	经过	事情	,	扰动	经过	它	.

但那个θ波被物质困住，并受到物质的扰动。

[æz; əz] ['mætər] ['dɪsə'pɪrd] , ['θeɪtə] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'træpmənt] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [suˈpriːm] ['entəti] ,

As	matter	disappeared	,	Theta	was	freed	from	its	entrapment	,	and	I	,	the	Supreme	Entity	,
作为	事情	消失	,	Theta	曾是	自由	从	它是	诱捕	,	和	我	,	这	最高	实体	,

随着物质的消失，Theta从束缚中解脱出来，而我，至高无上的实体，

[keɪm] ['ɪntuː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['iːgoʊ] - [ə'wernəs] .

came	into	greater	and	greater	ego	-	awareness	.
来了	进入	更大的	和	更大的	自我	-	意识	.

自我意识越来越强。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ebd] [ə'brʌptli] , [ðen] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [rɔːr] .

"	The	Voice	ebbed	abruptly	,	then	came	back	with	a	frightened	roar	.
"	这	嗓音	退潮	突然	,	然后	来了	后退	和	一个	害怕	吼	.

“声音突然消失了，然后又带着恐惧的咆哮声回来了。”

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] !

"	My	strength	is	being	drained	!
"	我的	力量	是	存在	排水	!

“我的体力正在被耗尽！”

[ðə; ði] ['mɪljənz] , [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

The	millions	,	the	billions	of	years	are	passing	.
这	百万	,	这	数十亿	的	年	是	通过	.

数百万年，数十亿年正在流逝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdʒɪŋ] !
I am aging !
我 是 老化 !

我老了!

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [loʊ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
How hard it is to maintain communication with your low order of intelligence .
如何 难的 它 是 到 维持 沟通 和 你的 低的 命令 的 智力 .

智力水平这么低，沟通真是太难了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ænsər] ,
" But I must speak , and I must receive your answers ,
" 但 我 必须 说话 , 和 我 必须 收到 你的 答案 ,

但我必须发言，也必须得到你们的答复。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] — ['fjʊri] — [jʊr; jər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [graulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ,
even though — fury — your own voices are like growls and whines ,
甚至 尽管 — 愤怒 — 你的 自己的 声音 是 喜欢 咆哮 和 抱怨 ,

即使——愤怒地——你自己的声音就像咆哮和呜咽，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [ˌdis'intəgreitiŋ] .
and even though the psychons of my being are inevitably disintegrating .
和 甚至 尽管 这 心理 的 我的 存在 是 不可避免地 瓦解 .

即使我存在的心理实体不可避免地正在瓦解。

[noʊ] [juː; jʊ] , ['mætər] , [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [daɪ] . "
Know you , matter , that once this disintegration is complete I shall — die . "
知道 你 , 事情 , 那 一次 这 解体 是 完全的 我 将 — 死 . "

你要明白，重要的事情，一旦这种瓦解彻底完成，我就会——死去。

" ['sɪmpəθi] [gæg] , " ['bɪlz] [lɪps] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['mɑːliːz] ['benɪfɪt] .
" Sympathy gag , " Bill's lips formed for Molly's benefit .
" 同情 插科打诨 , " 法案的 嘴唇 形成 为了 莫莉的 益处 .

“同情式玩笑，”比尔抿嘴一笑，故意逗莫莉开心。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr][step][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðɪs] [gai] [kæn; kən] [sel] [ˌjuː 'es]
" If we don't watch our step from now on , this guy can sell us
" 如果 我们 不 手表 我们的 步 从 现在 在 , 这 盖伊 能 卖 我们
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“如果我们从现在开始不小心行事，这家伙什么都能卖给我们。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [naʊ] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" To the Intelligence he said cautiously , " Now maybe you're getting to the
" 到 这 智力 他 说 谨慎地 , " 现在 或许 你是 获得 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他对情报部门谨慎地说：“现在也许你们终于说到重点了。”

[wɒts] [jʊr; jər]['prɑːdʌkt] ?
What's your product ?
是什么 你的 产品 ?

你们的产品是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ? "
What are you trying to sell ? "
什么 是 你 尝试 到 卖 ? "

你想卖什么?

" ['prɑːdʌkt] ?
" Product ?
" 产品 ?

“产品?

[sel] ?
Sell ?
卖 ?

卖?

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sweld] [ʌp] .
" Then the Voice swelled up .
" 然后 这 嗓音 肿胀 向上 .

然后，声音越来越大。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
" The UNIVERSE !
" 这 宇宙 !

“宇宙!

[ðæt] [ɪz][maɪ]['prɑːdʌkt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] — [ɔːr][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
That is my product , that is what you shall buy — or be destroyed !
那 是 我的 产品 , 那 是 什么 你 将 买 — 或者 是 损毁 !

这就是我的产品，你们要么买，要么就等着完蛋!

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] .
" Now listen well .
" 现在 听 出色地 .

“现在仔细听着。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
I shall not be able to repeat .
我 将 不是 是 有能力的 到 重复 .

我将无法重现这一幕。

[wen] [aɪ][daɪ] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sædnəs] [ðæt]
When I die — " the Voice dwelt on the words with an exquisite sadness that
什么时候 我 死 — " 这 嗓音 居住 在 这 字 和 一个 精美的 悲伤 那
[wʊd] [hæv; həv] [rentʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['seɪlzmən] " — [ðə; ði]
would have wrenched the heart of anybody but a hardened salesman " — the
会 有 扭动 这 心 的 任何人 但 一个 硬化 推销员 " — 这
['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] - [deθ] .
universe will have come to that state you know as the heat - death .
宇宙 将要 有 来 到 那 状态 你 知道 作为 这 热 - 死亡 .

“当我死去的时候——”那声音带着一种极其悲伤的语气说道，这种悲伤足以让任何人心碎，除了一个铁石心肠的推销员——“宇宙将会达到你们所知的那种状态，即热寂。

" [noʊ]['moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] !
" No motion — and no source of motion !
" 不 运动 — 和 不 来源 的 运动 !

“没有运动——也没有运动源！”

[fɔːr; fər]['iːɑːnz][aɪ][hæv; həv] [bruːdid] [ɑːn] [ðɪs] ['sædnəs] .
For eons I have brooded on this sadness .
为了 亿万年 我 有 沉思 在 这 悲伤 .

长久以来，我一直沉浸在这份悲伤之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] !
And now I have discovered YOU !
和 现在 我 有 发现 你 !

现在我发现了你!

" [juː; jʊ] , ['mætər] , [ʃæl; ʃəl] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	You	,	matter	,	shall	resurrect	the	universe	.
"	你	,	事情	,	将	复活	这	宇宙	.

"你，物质，将使宇宙复活。"

" [ɪz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , ['bɪlz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flʌfi] [ɪrz] .

"	Is	was	lying	still	,	Bill's	strong	fingers	rubbing	her	absently	behind	the	fluffy	ears	.
"	是	曾是	说谎	仍然	,	法案的	强的	手指	擦	她	心不在焉地	在后面	这	蓬松的	耳朵	.

:

·

"她一动不动地躺着，比尔强壮的手指漫不经心地抚摸着她毛茸茸的耳朵后面。

['sʌmθɪŋ] [tʃɜːnd] [ə'brʌptli] [ɪn] ['bɪlz] ['stʌmək] .

Something	churned	abruptly	in	Bill's	stomach	.
某物	搅打	突然	在	法案的	胃	.

比尔的胃里突然一阵翻腾。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	.
复活	.

复活。

[tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . . . .

Turn	back	the	universe	,	and	give	me	yesterday	.	.	.	.
转动	后退	这	宇宙	,	和	给	我	昨天	.	.	.	.

让宇宙倒流，把昨天还给我.....

[hiː; hi] [peɪld] .

He	paled	.
他	苍白	.

他脸色苍白。

['ætəm] [bɑːmz] , [speɪs] [fliːts] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][fɔːr; fər] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [fɔːr; fər]

Atom	bombs	,	space	fleets	bristling	with	men	for	slaughter	and	weapons	for
原子	炸弹	,	空间	舰队	竖起的	和	男人	为了	屠宰	和	武器	为了

['slɔːtərɪŋ] .

slaughtering	.
屠宰	.

原子弹、满载屠杀士兵和屠杀武器的太空舰队。

['pɑːvərti] .

Poverty	.
贫困	.

贫困。

['mɪzəri] .

Misery	.
苦难	.

苦难。

[kɪdz] [ɪn] ['tenəmənts] [wɪ'ðaʊt] [lɔːnz] .

Kids	in	tenements	without	lawns	.
孩子们	在	廉租公寓	没有	草坪	.

住在没有草坪的廉租公寓里的孩子们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [vɔɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	resurrection	,	Voice	?
"	什么	做	你	意思是	经过	复活	,	嗓音	?

"你说的复活是什么意思，Voice？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [bɪl] .

"	The	question	came	from	the	very	bottom	of	Bill	.
"	这	问题	来了	从	这	非常	底部	的	账单	.

“这个问题源自比尔内心深处。”

" [wʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['juːnɪvɜːrs] [kʌm] [bæk] ?

"	Would	the	old	universe	come	back	?
"	会	这	老的	宇宙	来	后退	?

“旧宇宙会回归吗？”

['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ɜːrθ] ?

Our	planet	Earth	?
我们的	行星	地球	?

我们的地球?

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ? "

The	other	planets	?	"
这	其他	行星	?	"

其他行星呢?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	arrange	it	.
我	会	安排	它	.

我会安排。

[ə; eɪ] ['meɪtrɪks] ['ʃiːtɪd] [fɔːr] - [də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ'self] .

A	matrix	sheeted	four	-	dimensionally	about	the	universe	—	which	is	myself	.
一个	矩阵	床单	四	-	维度上	关于	这	宇宙	—	哪个	是	我	.

一个四维覆盖宇宙的矩阵——那就是我自己。

[ə; eɪ] ['meɪtrɪks] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] ['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [pæs] .

A	matrix	through	which	all	re	-	created	motion	would	pass	.
一个	矩阵	通过	哪个	全部	关于	-	创建	运动	会	经过	.

所有重新生成的运动都将通过一个矩阵。

[jʊr; jər] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌriː'meɪd] — "

Your	Earth	would	be	remade	—	"
你的	地球	会	是	重制版	—	"

你的地球将会被重塑——

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['hjuːmən] [i'məuʃənz] , " [sed] [bɪl] ['kæʒuəli] .

"	With	all	human	emotions	,	"	said	Bill	casually	.
"	和	全部	人类	情绪	,	"	说	账单	随意地	.

“带着所有人类的情感，”比尔漫不经心地说。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [eɪd] [ɪn] [rezə'rekt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

You	shall	aid	in	resurrecting	the	universe	.
你	将	援助	在	复活	这	宇宙	.

你将协助宇宙的复兴。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['ænsər] !

I	have	had	your	answer	!
我	有	有	你的	回答	!

我已经得到你的答案了！

" [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] [fleɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['biːɪŋ] .
" **Delirious joy flamed through the Voice's being .**
" 谵妄 喜悦 火焰 通过 这 声音 存在 .

"欣喜若狂的喜悦在'声音'的体内熊熊燃烧。"

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ə'kɜːrəns] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] !
" **Now I shall tell you how the marvellous occurrence can be brought about !**
" 现在 我 将 告诉 你 如何 这 奇妙 发生 能 是 带来 关于 !

"现在我将告诉你们，这种奇妙的现象是如何发生的！"

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Molly was looking at Bill with tears in her eyes .**
" 莫莉 曾是 寻找 在 账单 和 眼泪 在 她 眼睛 .

莫莉含着泪看着比尔。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
" **Don't you want it , Bill ?**
" 不 你 想 它 , 账单 ?

"比尔，你不想吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" **The way it was ?**
" 这 方式 它 曾是 ?

"以前的样子？"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
Some of it was beautiful . "
一些 的 它 曾是 美丽的 . "

有些地方很美。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪl] ['grɪmli] .
" **Some of it , " said Bill grimly .**
" 一些 的 它 , " 说 账单 阴沉地 .

"一部分，"比尔冷冷地说。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]['evər][gɑːt]
" **You — and Is — and Was — are the only beautiful things I ever got**
" 你 — 和 是 — 和 曾是 — 是 这 仅有的 美丽的 事物 我 曾经 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

"你——还有 Is——还有 Was——是我从中得到的唯一美好的事物。"

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][tɔːk] .
But let him talk .
但 让 他 讲话 .

但让他说吧。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] , [ɪk'saɪtɪd] [peɪs] .
" **The Voice was already talking at a furious , excited pace .**
" 这 嗓音 曾是 已经 说 在 一个 狂怒 , 兴奋的 步伐 .

"声音"已经以狂躁、兴奋的语速说话了。

[bɪl] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv]

Bill	**would**	**wait**	**until**	**the**	**time**	**-**	**machine**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**very**	**end**	**of**
账单	会	等待	直到	这	时间	-	机器	携带	他们	到	这	非常	结尾	的

['entrəpi] .

entropy	**.**
熵	.

比尔会等到时间机器把他们带到熵的尽头。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] - [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [ɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

To	**the**	**heat**	**-**	**death**	**of**	**the**	**universe**	**where**	**all**	**particles**	**were**	**in**	**a**	**state**	**of**
到	这	热	-	死亡	的	这	宇宙	在哪里	全部	颗粒	是	在	一个	状态	的

['æbsəluːt] [rest] .

absolute	**rest**	**.**
绝对	休息	.

宇宙热寂时，所有粒子都处于绝对静止状态。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**not**	**see**	**it**	**?**
"	做	你	不是	看	它	?

你难道看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] ['moʊʃ(ə)n] .

It	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**recreate**	**motion**	**.**
它	是	仅有的	必要的	到	重现	运动	.

只需要重现运动即可。

[stɑːrt] [ðə; ði] ['prɑːses] ['oʊvər] [ə'gen] .

Start	**the**	**process**	**over**	**again**	**.**
开始	这	过程	超过	再次	.

重新开始这个过程。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ætəm] - ['paʊərd] ['moʊtɚz] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

You	**have**	**atom**	**-**	**powered**	**motors**	**aboard**	**your**	**ship**	**.**
你	有	原子	-	动力	电机	船上	你的	船	.

你的船上装有原子能发动机。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [spjuː] [aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər] ,

The	**jets**	**of**	**your**	**ship**	**will**	**spew**	**out**	**what**	**are**	**,**
这	喷气式飞机	的	你的	船	将要	呕吐	出去	什么	是	,

你的飞船喷射器会喷出什么东西，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['sɑːlɪd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

in	**comparison**	**with**	**the**	**particles**	**of**	**my**	**composition**	**,**	**solid**	**particles**	**.**
在	比较	和	这	颗粒	的	我的	作品	,	坚硬的	颗粒	.

与我成分中的颗粒相比，固体颗粒。

['gæmə] ['reɪz] .

Gamma	**rays**	**.**
伽马	射线	.

伽马射线。

['grævəˌtɑːn] .

Gravitons	**.**
引力子	.

引力子。

['prəʊˌtɔnz] .
Protons .
质子 .

质子。

[e'lektrɒnz] .
Electrons .
电子 .

电子。

['nju:trɔnz] .
Neutrons .
中子 .

中子。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [jʊr; jər]['fju:əl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'vɜ:rt] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] ['mætər] -
" When you have exhausted your fuel , you will convert more in your matter -
" 什么时候 你 有 筋疲力尽的 你的 燃料 , 你 将要 转变 更多的 在 你的 事情 -
[kən'vɜ:rtər] .
converter .
转换器 .

“当你的燃料耗尽时，你将在物质转换器中转化更多物质。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [strɪp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] ['nesəseri] .
You will strip the ship , if necessary .
你 将要 条 这 船 , 如果 必要的 .

必要时，你将洗劫这艘船。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['enərdʒi][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
Everything must go to supply the necessary energy of motion .
一切 必须 去 到 供应 这 必要的 活力 的 运动 .

一切都必须用于提供运动所需的能量。

" ['moʊʃ(ə)n] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'lɪriəsli] .
" Motion , " went on the Voice deliriously .
" 运动 , " 去 在 这 嗓音 神志不清地 .

“动议，”声音狂热地继续说道。

" [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [sɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
" The universe will once again surge with the motion you have created .
" 这 宇宙 将要 一次 再次 涌 和 这 运动 你 有 创建 .

“宇宙将再次因你所创造的运动而奔腾。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lu:st] ['pɑ:rtɪk(ə)lz]['ætəmz][ænd; ənd]['mɑ:ləˌkju:lz] [wɪl] [fɔ:rm] .
Around the loosed particles atoms and molecules will form .
大约 这 松开 颗粒 原子 和 分子 将要 形式 .

松散的粒子周围会形成原子和分子。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] — [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:d] [θru:] [taɪm] , [tɜ:rn]['ɪntu:][hɑ:t] [sʌnz] , ['fleɪmɪŋ]
They will grow — eventually , as you speed through time , turn into hot suns , flaming
他们 将要 生长 — 最终 , 作为 你 速度 通过 时间 , 转动 进入 热的 太阳 , 炽盛
['nebjʊli] .
nebulae .
星云 .

它们会不断生长——最终，随着时间的飞逝，它们会变成炽热的太阳，燃烧的星云。

[p'lænɪts] [wɪl] [bi:; bi][bɔ:rn][æz; əz][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæs] .
Planets will be born as the billions of years pass .
行星 将要 是 出生 作为 这 数十亿 的 年 经过 .

随着数十亿年的流逝，行星将会诞生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɜːrθ] !
One **of** **them** **will** **be** **Earth** **!**
一 的 他们 将要 是 地球 !

其中之一就是地球!

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [laɪf] .
And **Earth** **will** **again** **result** **in** **life** **.**
和 地球 将要 再次 结果 在 生活 .

地球将再次孕育生命。

[jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .
Your **kind** **of** **life** **.**
你的 种类 的 生活 .

你理想的生活方式。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪf] .
And **your** **kind** **of** **life** **will** **be** **master** **of** **all** **other** **life** **.**
和 你的 种类 的 生活 将要 是 掌握 的 全部 其他 生活 .

而你的生活方式将主宰其他一切生活方式。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] ['æftərθɔːt] , "
" **And** **of** **course** **,** **"** **the** **Intelligence** **added** **as** **an** **apologetic** **afterthought** **,** **"**
" 和 的 课程 , " 这 智力 额外 作为 一个 道歉的 事后考虑 , "
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [maɪ'self] .
it **will** **result** **in** **myself** **.**
它 将要 结果 在 我 .

“当然,”情报人员补充道,语气带着歉意,“这将导致我自己。”

" [bɪl] [sæt] [ʌp] , [maʊθ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən] .
" **Bill** **sat** **up** **,** **mouth** **falling** **open** **.**
" 账单 卫星 向上 , 嘴 坠落 打开 .

比尔猛地坐起身,嘴巴张得大大的。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **So** **that's** **it** **!**
" 所以 那就是 它 !

“就是这样!”

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət] ['mɑːli] .
He **gaped** **at** **Molly** **.**
他 张开的 在 莫莉 .

他目瞪口呆地看着莫莉。

" [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] .
" **That's** **what** **he's** **been** **beating** **around** **the** **bush** **for** **.**
" 那就是 什么 他是 到过 殴打 大约 这 衬套 为了 .

“这就是他一直拐弯抹角想说的。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [daɪz] !
To **bring** **about** **his** **own** **resurrection** **after** **he** **dies** **!**
到 带来 关于 他的 自己的 复活 后 他 死亡 !

在他死后促成自己的复活!

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **He** **burst** **out** **laughing** **.**
" 他 爆裂 出去 笑 .

他突然大笑起来。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] ['saɪk(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [vɔɪs] .

"	So	you	want	the	same	cycle	to	start	all	over	again	,	Voice	.
"	所以	你	想	这	相同的	循环	到	开始	全部	超过	再次	,	嗓音	.

"所以你想让同样的循环重新开始，Voice。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] , [æz; əz] ['θeɪtə] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [fɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,

Because	,	you	,	as	theta	,	as	the	life	-	force	,	will	be	born	again	,
因为	,	你	,	作为	θ	,	作为	这	生活	-	力量	,	将要	是	出生	再次	,

因为，作为θ波，作为生命力，你将会再次重生。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'gen] [daɪz] .

and	eventually	will	come	to	full	resurrection	as	the	universe	again	dies	.
和	最终	将要	来	到	满的	复活	作为	这	宇宙	再次	死亡	.

最终，当宇宙再次消亡时，它将完全复活。

" [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] !

"	Reincarnation	!
"	投胎	!

"投胎！

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊld] , [siː] ?

"	But	I'm	not	sold	,	see	?
"	但	我是	不是	卖	,	看	?

但我并不认同，明白吗?

[get] [ə; eɪ] ['betər] ['seɪlz] ['ɑːrgjumənt] .

Get	a	better	sales	argument	.
得到	一个	更好的	销售量	争论	.

提出更有力的销售论点。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪr] .

Molly	and	I	are	happy	here	.
莫莉	和	我	是	快乐的	这里	.

莫莉和我在这里很开心。

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

We	can	spend	our	whole	lives	on	this	spaceship	and	get	along	famously	.
我们	能	花费	我们的	所有的	生活	在	这	飞船	和	得到	沿着	众所周知	.

我们可以在这艘宇宙飞船上度过一生，并且相处融洽。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [moʊn] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][peɪn] .

"	The	Voice	moaned	like	an	animal	in	pain	.
"	这	嗓音	呻吟	喜欢	一个	动物	在	疼痛	.

"那声音像痛苦的动物一样呻吟。"

[ɪn'diːd] , [ɪts]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] , [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] .

Indeed	,	its	energy	of	life	,	whatever	that	was	,	seemed	to	be	fading	.
的确	,	它是	活力	的	生活	,	任何	那	曾是	,	似乎	到	是	褪色	.

事实上，它的生命力，无论那是什么，似乎正在消退。

" ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːloʊli] .

"	Dying	,	"	said	the	Voice	hollowly	.
"	垂死	,	"	说	这	嗓音	空心地	.

"垂死挣扎，"那声音空洞地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

"	I	am	dying	.
"	我	是	垂死	.

我快要死了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] [self] [wɪl] [ɪg'zɪst][noʊ] [mɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] .

To	know	that	one's	self	will	exist	no	more	,	not	even	in	a	future	life	.
到	知道	那	一个人的	自己	将要	存在	不	更多的	,	不是	甚至	在	一个	未来	生活	.

要知道，自己的自我将不复存在，即使在来世也不会存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	it	would	be	so	easy	for	you	!
和	它	会	是	所以	简单的	为了	你	!

对你来说简直太容易了!

" [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] , [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈhætʃɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə][ˌaʊtˈwɪt][hɑːrd] [juːθ] .

"	A	note	of	cunning	,	like	an	old	man	hatching	schemes	to	outwit	hard	youth	.
"	一个	笔记	的	狡猾	,	喜欢	一个	老的	男人	孵化	方案	到	智胜	难的	青年	.

“带着一丝狡黠，就像一个老人在密谋智胜桀骜不驯的年轻人。”

" ['mætər] ,

"	Matter	,
"	事情	,

“事情，

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈper] [jʊr; jər] [taɪm] - ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl]

I	would	tell	you	how	to	repair	your	time	-	mechanism	so	that	you	could	control
我	会	告诉	你	如何	到	维修	你的	时间	-	机制	所以	那	你	可以	控制

[jʊr; jər][ˈfɔːrwərd] [flaɪt] . "

your	forward	flight	.	"
你的	向前	航班	.	"

我会告诉你如何修复你的时间机制，这样你就能控制你的前进飞行了。

" [noʊ] [seɪl] ! " [snæpt] [bɪl] .

"	No	sale	!	"	snapped	Bill	.
"	不	销售	!	"	啪啪	账单	.

“不卖！”比尔厉声说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət] [wətˈevər] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .

"	You	could	stop	at	whatever	point	on	the	newly	created	Earth	you	chose	.
"	你	可以	停止	在	任何	观点	在	这	新	创建	地球	你	选择	.

“你可以在新创造的地球上的任何一点停下来。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][vəˈraɪəti] , [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [wel] [biː; bi] [məˈnɑːtəni] ! "

I	offer	you	variety	,	when	there	might	well	be	monotony	!	"
我	提供	你	种类	,	什么时候	那里	可能	出色地	是	单调	!	"

我为你提供多样化的选择，即使你可能会感到单调乏味!

" [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [bɪl] ['wɪrəli] .

"	We'll	get	along	,	"	said	Bill	wearily	.
"	出色地	得到	沿着	,	"	说	账单	疲劳	.

“我们会相处融洽的，”比尔疲惫地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	You	haven't	even	got	your	foot	in	the	door	.
"	你	还没有	甚至	得到	你的	脚	在	这	门	.

你连门都没进。

" ['mɑːli] [tʌgd] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Molly	tugged	imploringly	at	his	arm	.
"	莫莉	拉扯	恳求地	在	他的	手臂	.

莫莉恳求地拉了拉他的胳膊。

" [bɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

"	Bill	,	you	might	really	like	it	better	in	the	long	run	.
"	账单	,	你	可能	真的	喜欢	它	更好的	在	这	长的	跑步	.

“比尔，从长远来看，你可能会更喜欢它。”

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɔːrd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp] .
" The Voice roared in with new energy , now that it was being backed up .
" 这 嗓音 咆哮 在 和 新的 活力 , 现在 那 它 曾是 存在 支持的 向上 .

"有了后援，《乡村之声》带着新的活力轰鸣而来。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] .
" it roared .
" 它 咆哮 .

它咆哮起来。

" [jʊr; jər] [meit] — [jʊr; jər] [meit] — [ɑː] !
" Your mate — your mate — ah !
" 你的 伴侣 — 你的 伴侣 — 啊 !

"你的伙伴——你的伙伴——啊!

" ['saɪləns] , ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['daɪɪŋ] [maɪnd] [wɜːr; wər]
" Silence , seething with unuttered thought , as if that dying mind were
" 沉默 , 沸腾 和 未说出口的 想法 , 作为 如果 那 垂死 头脑 是
['skitərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
skittering about the ship ,
四处乱窜 关于 这 船 ,

"寂静，仿佛蕴藏着未说出口的思绪，如同垂死的灵魂在船上四处游荡。"

[ɪk'splɔːrɪŋ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [greɪt] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ['sensɪz] .
exploring , discovering great wonders with its strange senses .
探索 , 发现 伟大的 奇迹 和 它是 奇怪的 感官 .

用它奇特的感官去探索、发现伟大的奇迹。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk]
The feeling of privacy being invaded was so strong with Bill that he broke
这 感觉 的 隐私 存在 入侵 曾是 所以 强的 和 账单 那 他 打破
[luːs] .
loose .
松动的 .

比尔感到隐私被侵犯，这种感觉非常强烈，以至于他挣脱了束缚。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['faɪn(ə)l] .
" And that's final .
" 和 那就是 最终的 .

"就此定案。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
GET OUT OF HERE !
得到 出去 的 这里 !

快离开这里!

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .
" But then the Voice started laughing .
" 但 然后 这 嗓音 开始 笑 .

“但随后那个声音开始大笑。”

['krɑːtʃəti] , ['gɪgli] ['læftər] .
Crotchety , giggly laughter .
古怪的 , 咯咯笑 笑声 .

古怪的、咯咯的笑声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊli] ['kʌnɪŋ] .
Then it spoke again , with unholy cunning .
然后 它 辐 再次 , 和 不圣洁的 狡猾 .

然后它又开口说话了，这次带着邪恶的狡诈。

" ['mætər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ['mɑːkɪŋli] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [maɪ] ['prɑːdʌkt] ,
" Matter , " it whispered mockingly , " you shall buy my product ,
" 事情 , " 它 低声说道 嘲讽地 , " 你 将 买 我的 产品 ,

“事情是这样的，”它嘲讽地低语道，“你必须购买我的产品。”

[tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['loʊər] - ['lev(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .
to use your own lower - level method of communicating .
到 使用 你的 自己的 降低 - 等级 方法 的 沟通 .

使用你自己的较低层次的沟通方式。

[fɔːr; fər] , ['mætər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [griːn] [græs] [ɑːn] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] ?
For , matter , what are you going to do for green grass on this spaceship ?
为了 , 事情 , 什么 是 你 去 到 做 为了 绿色的 草 在 这 飞船 ?

话说回来，你打算怎么在这艘宇宙飞船上弄到绿草呢?

[fɔːr; fər] [triːz] ?
For trees ?
为了 树木 ?

为了树木?

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ?
For Sunday schools ?
为了 星期日 学校 ?

主日学校用的?

[fɔːr; fər] [boʊnz] ['berid] [ɪn] [sɔːft] [loʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] ['leɪtər] ?
For bones buried in soft loam to be dug up later ?
为了 骨头 埋葬 在 柔软的 壤土 到 是 挖 向上 之后 ?

埋在松软壤土里的骨头，以后再挖出来?

[fɔːr; fər] [bɪg] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] ['ræbəts] ?
For big ice cream cones and long runs in the woods after rabbits ?
为了 大的 冰 奶油 圆锥体 和 长的 跑步 在 这 树林 后 兔子 ?

为了大冰淇淋甜筒和在树林里追逐兔子而奔跑?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊt]
For the thrill of snow on your paws and football games and Boy Scout
为了 这 刺激 的 雪 在 你的 爪子 和 足球 游戏 和 男生 侦察
[haɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [naɪt] ? "
hikes and the sheer joy of howling at the Moon at night ? "
徒步旅行 和 这 透明 喜悦 的 嚎叫 在 这 月亮 在 夜晚 ? "

为了感受爪子上沾满雪的刺激、足球比赛、童子军远足，以及夜晚对着月亮嚎叫的纯粹快乐吗?

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌnɪŋli] , " [jʊr; jər] [meit] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [pʌps] !
" Matter , " said the Voice cunningly , " your mate is going to have pups !
" 事情 , " 说 这 嗓音 狡猾地 , " 你的 伴侣 是 去 到 有 幼犬 !

“事情是这样的，”那声音狡黠地说，“你的伴侣要生小狗了！”

" [bɪl] ['dɑ:rtɪd][æn; ən] [ə'meɪzd] [glæns] [æt; ət] ['mɑ:li] .
" Bill darted an amazed glance at Molly .
" 账单 飞镖 一个 惊叹 瞥一眼 在 莫莉 .

比尔惊讶地瞥了莫莉一眼。

['mɑ:li:z] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ə'meɪzɪdli] .
Molly's was looking back at him just as amazedly .
莫莉的 曾是 寻找 后退 在 他 只是 作为 令人惊讶地 .

莫莉也同样惊奇地看着他。

" [aɪm][nɑ:t] , [bɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm not , Bill , " she said .
" 我是 不是 , 账单 , " 她 说 .

“我不是，比尔，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] .
" I know I'm not .
" 我 知道 我是 不是 .

我知道我不是。

['hi:z] ['kreɪzi] .
He's crazy .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] —
He doesn't know what he's —
他 不 知道 什么 他是 —

他不知道自己是什么——

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]
" Then she clapped a hand over her mouth , her eyes wide with sudden
" 然后 她 鼓掌 一个 手 超过 她 嘴 , 她 眼睛 宽的 和 突然
[hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
hysterical amusement .
歇斯底里的 娱乐 .

“然后她捂住嘴，眼睛睁得大大的，突然露出歇斯底里的笑意。”

" [dəunt][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] , " [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] .
" Don't you get it , Bill , " she choked .
" 不 你 得到 它 , 账单 , " 她 窒息 .

“你还不明白吗，比尔？”她哽咽着说。

" ['hi:z] [mɪkst] [ʌp] .
" He's mixed up .
" 他是 混合 向上 .

他神志不清。

[ɪz][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʌps] !
Is is going to have the pups !
是 是 去 到 有 这 幼犬 !

它要生小狗了！

" [bɪl] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
" Bill got it .
" 账单 得到 它 .

“比尔明白了。”

['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] .
Suddenly everything clicked into place .
突然 一切 点击 进入 地方 .

突然间，一切都豁然开朗了。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ɪn'sænəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The sheer insanity of it .
这 透明 疯狂 的 它 .

简直太荒谬了。

[ðə; ði] [sə'nɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The senility of it .
这 老年痴呆症 的 它 .

它老化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
And the utter beauty of it !
和 这 说出 美丽 的 它 !

真是美极了！

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] , [ðə; ði][grɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,
He began to grin , the grin turned into a laugh ,
他 开始 到 咧嘴笑 , 这 咧嘴笑 转向 进入 一个 笑 ,

他咧嘴一笑，笑容渐渐变成了大笑。

[ðə; ði] [læf] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][hɪ'sterɪk(ə)l] .
the laugh into something that was momentarily hysterical .
这 笑 进入 某物 那 曾是 片刻 歇斯底里的 .

笑声渐渐变得近乎歇斯底里。

[ðen] [hi:; hi]['kwaiətid] .
Then he quieted .
然后 他 安静 .

然后他安静了下来。

" ['mɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] , " [pʊt][wʌz; wəz] [daʊn] .
" Molly , " he said , " put Was down .
" 莫莉 , " 他 说 , " 放 曾是 向下 .

“莫莉，”他说，“放下沃斯。”

" ['mɑ:li] [drɑ:pt] [ðə; ði][dɔ:g] .
" Molly dropped the dog .
" 莫莉 掉落 这 狗 .

莫莉把狗摔了。

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Was departed the room in a flash .
曾是 已离开 这 房间 在 一个 闪光 .

瞬间离开了房间。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kɑ:nt] [hɪr] [ˌju: 'es] [naʊ] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" The Intelligence can't hear us now , " Bill explained .
" 这 智力 不能 听到 我们 现在 , " 账单 解释 .

“情报部门现在听不到我们说话，”比尔解释道。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər]['mɑ:li] , ['dʒentli] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ,
Then he stood over Molly , gently clasping her shoulders in his big hands ,
然后 他 站立 超过 莫莉 , 轻轻地 紧握 她 肩膀 在 他的 大的 双手 ,

然后他站在莫莉上方，用他那双大手轻轻地搂住她的肩膀。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	shaking	her	a	little	,	with	affection	.
和	摇晃	她	一个	小的	,	和	感情	.

轻轻摇晃她，带着爱意。

" [swiːt] ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] .

"	Sweet	Molly	,	"	he	said	wryly	.
"	甜的	莫莉	,	"	他	说	略带讽刺地	.

"甜心莫莉，"他苦笑着说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	really	want	the	world	back	,	don't	you	?
"	你	真的	想	这	世界	后退	,	不	你	?

你真的很想把世界带回来，对吧?

[bʌt; bət] ['mɑːli] , [its] [noʊ] [gʊd] , [its] [noʊ] [gʊd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	Molly	,	it's	no	good	,	it's	no	good	the	way	it	was	.
但	莫莉	,	它是	不	好的	,	它是	不	好的	这	方式	它	曾是	.

但是莫莉，这样不行，这样不行了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

We	can't	have	it	that	way	again	.
我们	不能	有	它	那	方式	再次	.

我们不能让那种情况再次发生。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	But	we	can	have	a	different	order	of	things	.
"	但	我们	能	有	一个	不同的	命令	的	事物	.

但我们可以有不同的秩序。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .

And	I'll	stake	my	life	that	it'll	be	a	better	way	.
和	患病的	赌注	我的	生活	那	它将	是	一个	更好的	方式	.

我敢用我的生命担保，这绝对是一个更好的方法。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

"	The	Intelligence	tipped	us	off	,	of	course	,	when	he	said	you	were	going
"	这	智力	倾斜	我们	离开	,	的	课程	,	什么时候	他	说	你	是	去

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pʌps] .

to	have	the	pups	.
到	有	这	幼犬	.

"当然，情报部门给我们通风报信了，他说你要生小狗了。"

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['iznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] !

But	,	actually	,	the	Intelligence	isn't	talking	to	us	!
但	,	实际上	,	这	智力	不是	说	到	我们	!

但实际上，情报部门并没有和我们对话!

" ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Molly	nodded	gravely	.
"	莫莉	点头	严重地	.

莫莉严肃地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [bɪl] .

"	I	know	,	Bill	.
"	我	知道	,	账单	.

我知道，比尔。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	the	way	it	seems	,	doesn't	it	?
那就是	这	方式	它	似乎	,	不	它	?

看起来确实如此，不是吗?

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔːgz] - ['hedz] . "

Our	thoughts	are	going	through	the	dogs	'	heads	.	"
我们的	想法	是	去	通过	这	狗	-	头部	.	"

我们的想法正通过狗狗们的思维传递出去。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [bɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['mjuːzɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Bill	was	almost	musing	to	himself	.
"	账单	曾是	几乎	沉思	到	他自己	.

比尔几乎是在自言自语。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	He's	talking	to	the	dogs	—	and	thinks	the	dogs	are	talking	back	to	him
"	他是	说	到	这	狗	—	和	思考	这	狗	是	说	后退	到	他

.

:

.

“他在跟狗说话——而且认为狗也在跟他说话。”

['hiːz] [oʊld] , ['mɑːli] .

He's	old	,	Molly	.
他是	老的	,	莫莉	.

他年纪大了，莫莉。

['hiːz] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['siːnaɪl] .

He's	crotchety	and	self	-	centered	and	probably	senile	.
他是	古怪的	和	自己	-	居中	和	大概	衰老	.

他脾气古怪，以自我为中心，而且可能已经老糊涂了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [siː] [ˌjuː 'es] — ['oʊnli] [sens] [ˌjuː 'es] —

I	doubt	if	he	can	really	see	us	—	only	sense	us	—
我	怀疑	如果	他	能	真的	看	我们	—	仅有的	感觉	我们	—

我怀疑他是否真的能看到我们——只能感觉到我们——

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['kwerələs] , [dɪ'mændɪŋ]

"	From	somewhere	the	Voice	was	coming	in	,	querulous	,	demanding
"	从	某处	这	嗓音	曾是	未来	在	,	抱怨的	,	要求

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ɪts] [θɔːt] - [toʊnz] .

communication	,	but	with	fright	dominant	in	its	thought	-	tones	.
沟通	,	但	和	惊吓	主导的	在	它是	想法	-	音调	.

“从某个地方传来一个声音，带着抱怨和要求交流的语气，但其中却充满了恐惧。

['mɑːli] [ænd; ənd] [bɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Molly	and	Bill	paid	no	attention	.
莫莉	和	账单	有薪酬的	不	注意力	.

莫莉和比尔根本没在意。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [mis'teik] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	Intelligence	made	an	easy	mistake	,	for	him	.
"	这	智力	制成	一个	简单的	错误	,	为了	他	.

对他来说，情报部门犯了一个很容易犯的错误。

['æftər][ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

After	all	,	in	this	ship	are	two	sets	of	beings	.
后	全部	,	在	这	船	是	二	套	的	生物	.

毕竟，这艘船上有两类人。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] .
Both **with** **four** **legs** **.**
两个都 和 四 腿 .

两者都有四条腿。

[bəuθ] ['werɪŋ] [kloʊðz] — [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] .
Both **wearing** **clothes** **—** **those** **things** **you** **made** **for** **Is** **and** **Was** **.**
两个都 穿着 衣服 — 那些 事物 你 制成 为了 是 和 曾是 .

两人都穿着衣服——那些你为 Is 和 Was 制作的衣服。

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] [ə'mjuːzidli] .
" **He** **grimaced** **amusedly** **.**
" 他 做了个鬼脸 饶有兴致地 .

他好笑地做了个鬼脸。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] - ['vɔɪsɪz] [siːmd] [laɪk] [graulz]
" **And** **remember** **how** **he** **complained** **that** **our** **thought** **-** **voices** **seemed** **like** **growls**
" 和 记住 如何 他 抱怨 那 我们的 想法 - 声音 似乎 喜欢 咆哮
[ænd; ənd] [hwaɪnz] ?
and **whines** **?**
和 抱怨 ?

"还记得他抱怨说我们的内心独白听起来像是咆哮和抱怨吗？"

" [wel] , ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] .
" **Well** **,** **he's** **mixed** **up** **.**
" 出色地 , 他是 混合 向上 .

"嗯，他糊涂了。"

['hiːz] [mɪ'steɪkən][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
He's **mistaken** **the** **dogs** **for** **the** **intelligences** **aboard** **this** **ship** **.**
他是 错误 这 狗 为了 这 情报 船上 这 船 .

他把这些狗误认为是这艘船上的智慧生物。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [laɪf][ɪz][sʌm; səm] [wɪrd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]
His **conception** **of** **material** **life** **is** **some** **weird** **combination** **of** **human** **and**
他的 概念 的 材料 生活 是 一些 诡异的 组合 的 人类 和
[dɔːg] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [bʌt; bət]['moʊstli][dɔːg] .
dog **characteristics** **—** **but** **mostly** **dog** **.**
狗 特征 — 但 大多 狗 .

他对物质生活的理解是人类和狗的特征的某种奇怪结合——但主要还是狗的特征。

" ['ðerfɔːr] ['hiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['meɪtrɪks] - [θɪŋ] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [dɔːgz]
" **Therefore** **he's** **offered** **to** **arrange** **this** **matrix** **-** **thing** **he** **talks** **about** **so** **that** **dogs**
" 所以 他是 提供 到 安排 这 矩阵 - 事物 他 会谈 关于 所以 那 狗
[wɪl] [ɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ,
will **evolve** **on** **the** **new** **Earth** **as** **the** **dominant** **,**
将要 发展 在 这 新的 地球 作为 这 主导的 ,

因此，他提出要安排他所说的这种矩阵式的东西，以便让狗在新地球上进化成主导物种。

['mæstərɪŋ] [laɪf] - [fɔːrm] .
mastering **life** **-** **form** **.**
掌握 生活 - 形式 .

掌握生命形态。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ?
" **How** **about** **it** **,** **Molly** **?**
" 如何 关于 它 , 莫莉 ?

"怎么样，莫莉？"

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ?
Should **we** **throw** **the** **universe** **to** **the** **dogs** **?**
应该 我们 扔 这 宇宙 到 这 狗 ?

我们应该把宇宙拱手让给狗吗?

" ['mɑːli] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [lʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Molly gave him one pointed look , then she stood on tiptoe and kissed him .**
" 莫莉 给予 他 一 尖 看 , 然后 她 站立 在 脚尖 和 亲吻 他 .

莫莉狠狠地瞪了他一眼，然后踮起脚尖吻了他。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .
" **I always want what you want , Bill , " she said tenderly .**
" 我 总是 想 什么 你 想 , 账单 , " 她 说 温柔地 .

“我总是想要你想要的东西，比尔，”她温柔地说。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] , ['sʌmhaʊ] .
" **I always do , somehow .**
" 我 总是 做 , 不知何故 .

“不知怎么的，我总是会这样做。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][went][æft] , [kəukst] [wʌz; wəz][aʊt][frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Then she went aft , coaxed Was out from wherever he was ,**
" 然后 她 去 后部 , 哄骗 曾是 出去 从 无论 他 曾是 ,

然后她走到船尾，哄着他从他所在的地方出来，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] .
and came back with him licking her ear .
和 来了 后退 和 他 舔舐 她 耳朵 .

然后他回来的时候，正舔着她的耳朵。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biːm] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
The communication beam was in operation again .
这 沟通 光束 曾是 在 手术 再次 .

通信光束恢复运行。

" [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [moʊn] ['wiːkli] .
" **I cannot hear you , " the Voice moaned weakly .**
" 我 不能 听到 你 , " 这 嗓音 呻吟 弱 .

“我听不见你说话，”那声音虚弱地呻吟道。

" [tuː; tə] [luːz] ['kɑːntækt] , ['æftər][aɪ] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ][laɪf]['enərdʒi][ænd; ənd][goʊ]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə]
" **To lose contact , after I dissipate my life energy and go even nearer to**
" 到 失去 接触 , 后 我 消散 我的 生活 活力 和 去 甚至 更近 到
[deθ] —
death —
死亡 —

“失去联系，在我耗尽生命能量，更加接近死亡之后——

" [bɪl] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] ['mɑːliːz] [weɪst] .
" **Bill slipped his arm around Molly's waist .**
" 账单 滑倒了 他的 手臂 大约 莫莉的 腰部 .

比尔将手臂搭在莫莉的腰上。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **We're here , Voice , " he said gently .**
" 是 这里 , 嗓音 , " 他 说 轻轻地 .

“我们到了，Voice，”他轻声说道。

" [juː; jʊ][set] [ʌp][ðə; ði]['meɪtrɪks] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [plænd] .
" **You set up the matrix , the way you planned .**
" 你 放 向上 这 矩阵 , 这 方式 你 计划 .

“你按照计划设置了矩阵。”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] .
" **You've made a deal .**
" 你已经 制成 一个 交易 .

“你们达成协议了。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] ?

"	The	second	thing	to	know	about	a	salesman	?
"	这	第二	事物	到	知道	关于	一个	推销员	?

关于销售员，你需要了解的第二件事是什么?

['hiːz] [ə; eɪ] [fɔːl] [gai] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlz] [tɔːk] .

He's	a	fall	guy	for	a	good	sales	talk	.
他是	一个	落下	盖伊	为了	一个	好的	销售量	讲话	.

他只是个推销员花言巧语的替罪羊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神